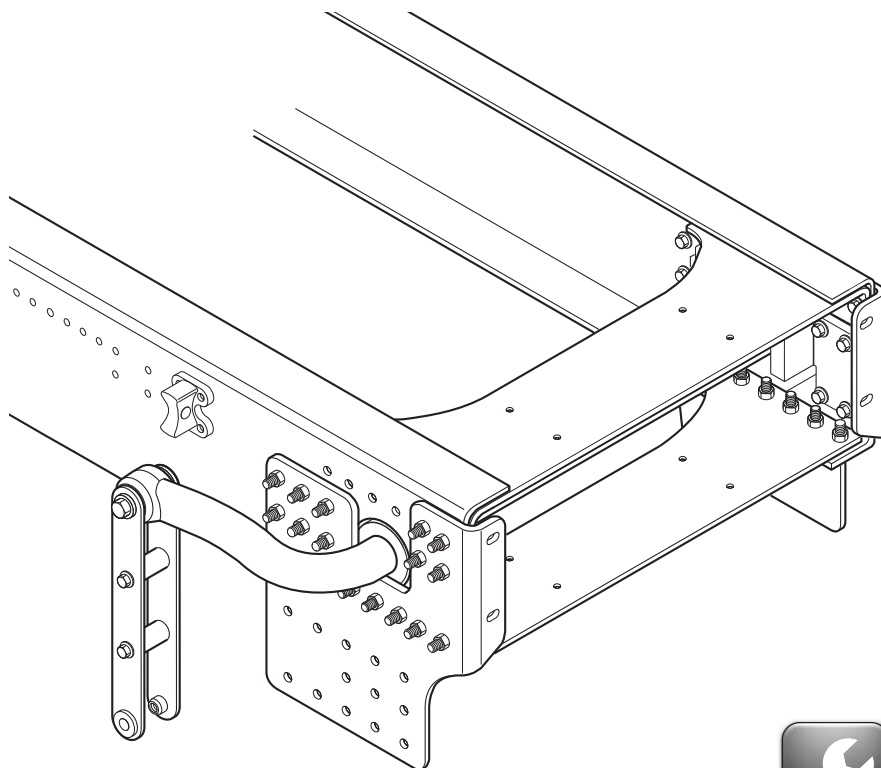


MOUNTING INSTRUCTION

2013-11-07 38-162000c



DK	Konsolsæt til Volvo B-ride/T-ride	2
DE	Plattensatz für Volvo B-RIDE/T-RIDE	6
GB	Endplate kit for Volvo B-ride/T-ride	10
LV	Frontonu komplekts Volvo B-ride/T-ride	14
NO	Gavlsats for Volvo B-ride/T-ride	18
PL	Płytki montażowe, Volvo B-ride/T-ride	22
FI	Vetopalkin sivulevyt Volvo B-ride/T-ride	26
SE	Gavelsats för Volvo B-ride/T-ride	30

Generelt

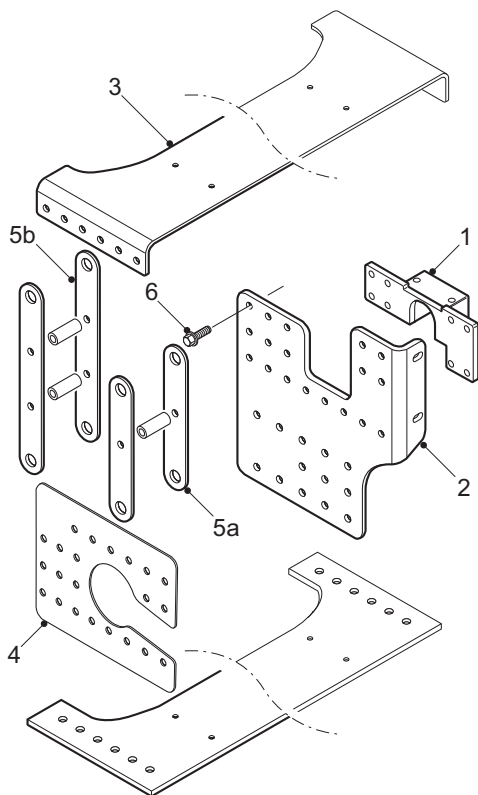
Konsolsæt til Volvo B-ride/T-ride med krængningsstabilisator.

Sæt nr: 21-147500 benyttes til standard bogie-installationshøjde.

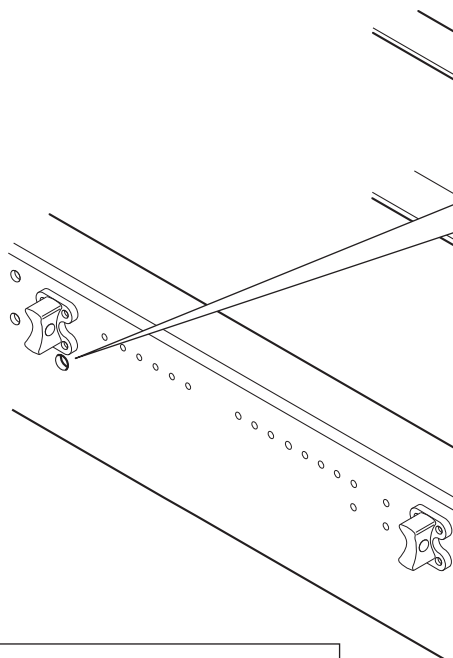
21-147400 benyttes til høj samt ekstra høj bogie-installationshøjde.

Identificer alle dele før montering. Montering og service skal udføres på en omhyggelig og fagligt korrekt måde. Følg vejledningen.

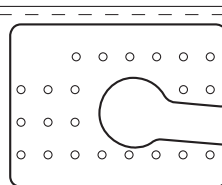
- 1 Afmonter krængningsstabilisatoren og dens beslag fra siden af rammen. Løsn stabilisatorarmene ved krængningsstabilisatoren og bagakslen.



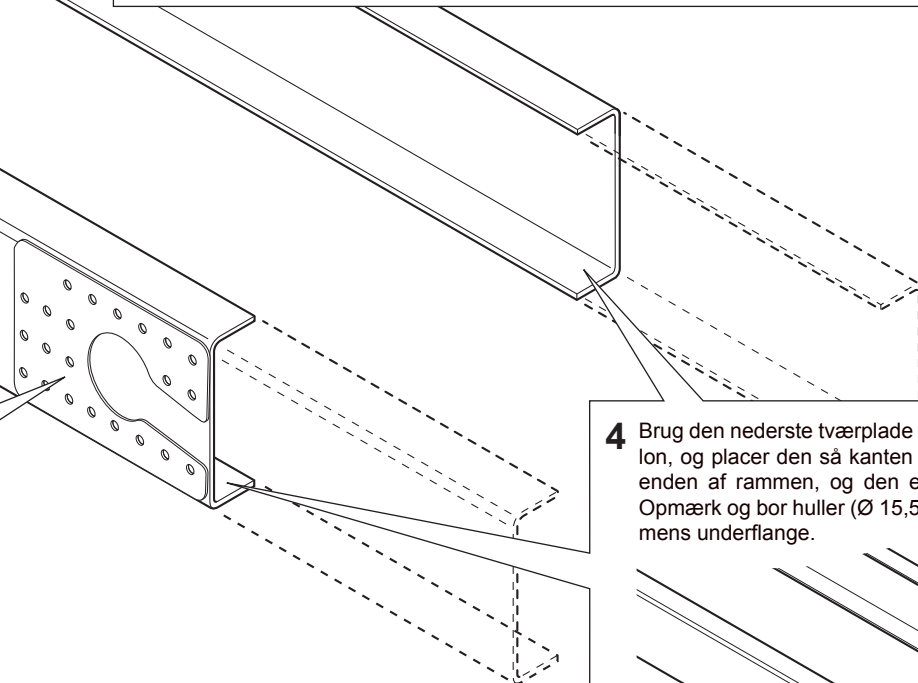
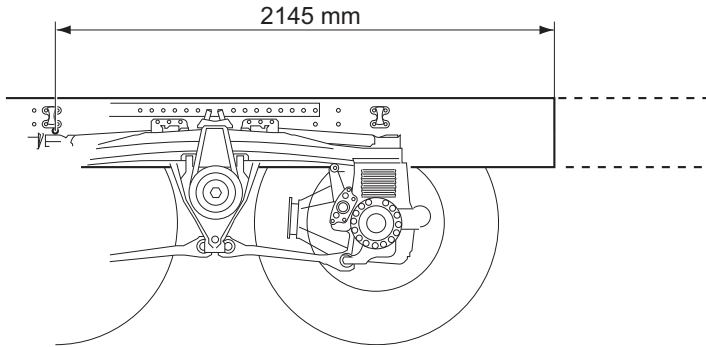
- | | |
|--------------------------------------|--------|
| 1. Beslag til krængningsstabilisator | 2 stk. |
| 2. Konsol | 2 stk. |
| 3. Tværplade | 2 stk. |
| 4. Skabelon | 1 stk. |
| 5a. Stabilisatorarm, standard | 4 stk. |
| 5b. Stabilisatorarm, høj/ekstra høj | 4 stk. |
| 6. Boltsæt | 1 stk. |



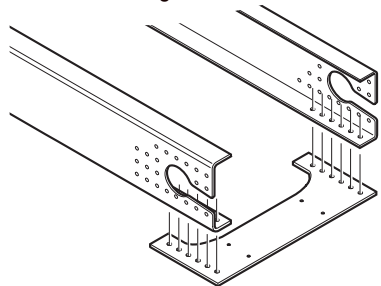
- 3 Mærk op og skær udskæringen i siden af rammen i højre hhv. venstre side. Brug skabelonen i monteringsanvisningen. Vær opmærksom på retningen af udskæringen. Bor også de nødvendige huller (Ø 15,5 mm). Beskyt sårbart udstyr så som el-ledninger og trykluftrør. Hullerne skal stemme overens med det øvrige hulsystem i rammen.



- 2** Mål ud og mærk op, hvor bilens ramme skal skæres over. Mål 2145 mm fra referencehul Ø 23 mm i rammen. Afmonter evt. udstyr på rammevangerne i dette område.

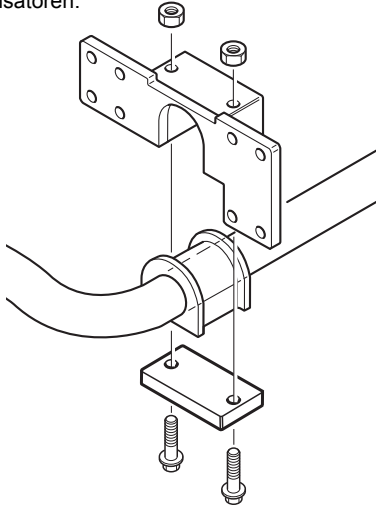


- 4** Brug den nederste tværplade som skabelon, og placer den så kanten flugter med enden af rammen, og den er centreret. Opmærk og bor huller (Ø 15,5 mm) i rammens underflange.



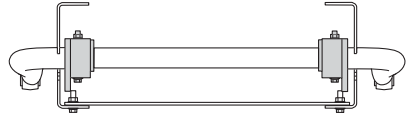
- 5** Fjern grater fra alle flader. Følg alle fabrikantens krav om både grundmaling og toplak.

- 6** Monter plader og bøsninger på de nye, medfølgende beslag til krængningsstabilisatoren.



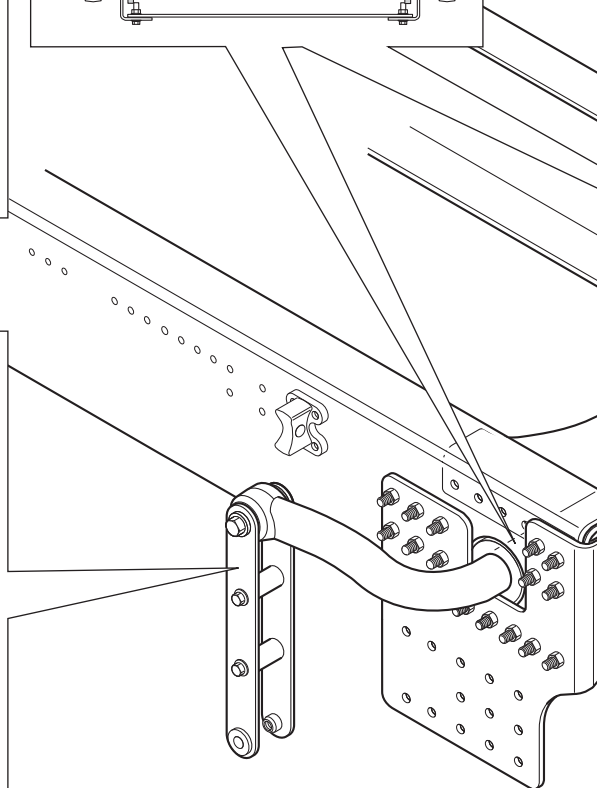
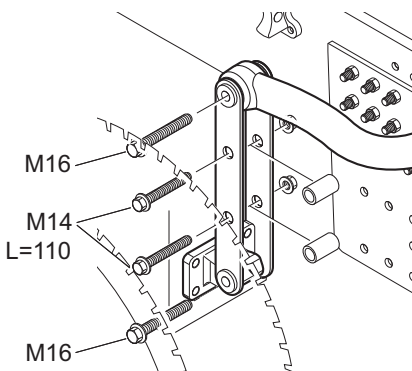
- 7** Monter de nye beslag løst på krængningsstabilisatoren; det letter monteringen, hvis bøsningen først smøres med sæbevand.

Monter også de fire bolte (M14, L=150) løst nedefra, som senere spænder beslaget sammen. Sørg for at montere beslagene lidt tættere end den indvendige afstand i rammen. Tilspændingsmoment for M14: 140 Nm \pm 20.

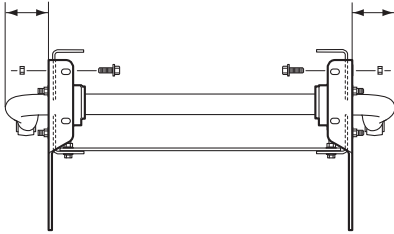


- 10** Monter stabilisatorarmene på beslagene på akslen og på krængningsstabilisatoren. Monter også afstandsskiver og bolte. Tilspændingsmoment for M14: 140 Nm \pm 20.

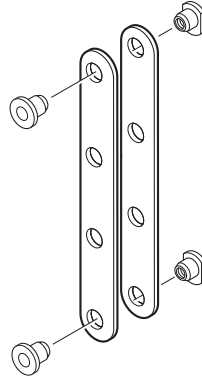
Tilspændingsmoment for M16 i henhold til fabrikantens anvisninger.



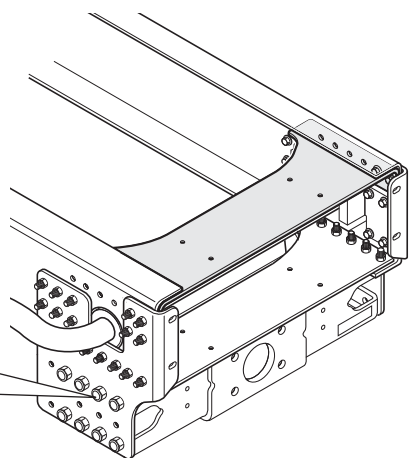
- 8** Sæt konsollerne og krængningsstabilisatorens beslag løst sammen (2x8 stk. M14, L=70), og juster dem ind, så den centrerer i rammen. Monter også konsollernes bolte (M14, L=55) indefra, da disse af dem senere kan være vanskeligt tilgængelige. Udelad dog de to øverste bolte længst bagude i begge sider. De monteres sammen med den øverste tværplade i punkt 11. Tilspændingsmoment for M14: $140 \text{ Nm} \pm 20$.



- 9** Afmonter styrene fra de gamle stabilisatorarme. Genmonter dem på de nye, længere, medfølgende arme. Sørg for at de presses plant i.



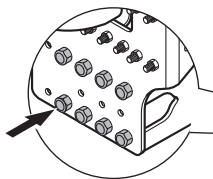
- 11** Monter tværpladerne på rammen. OBS! Boltene (M14, L=55) skal placeres med hovederne nedad på undersiden, da boltene ellers kan komme i konflikt med trækbjælken på undersiden. Tilspændingsmoment for M14: $140 \text{ Nm} \pm 20$.



12



DB75V-2 38-234200
DB35V/75V 38-154800



Allgemeines

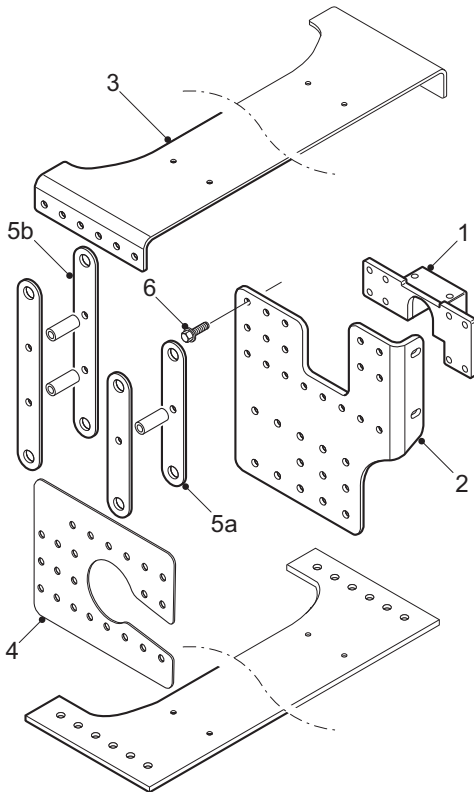
Plattensatz für Volvo B-RIDE/T-RIDE mit Stabilisator.

Satz Nr. 21-147500 ist für Standarddrehgestell-Einbauhöhen vorgesehen.

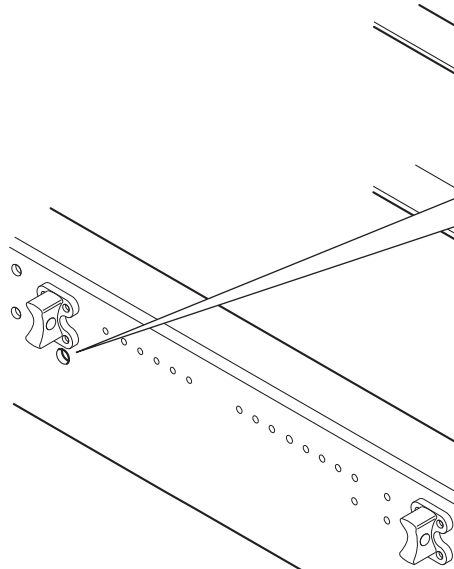
21-147400 ist für hohe und besonders hohe Drehgestell-Einbauhöhen.

Identifizieren Sie vor der Montage alle Teile. Montage und Wartung müssen genau und fachmännisch durchgeführt werden. Befolgen Sie die Anweisungen.

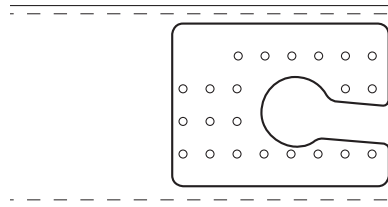
- 1 Stabilisator und die entsprechenden Befestigungen an der Rahmenseite abmontieren. Stabilisierungsstege an Stabilisator und Hinterachse losschrauben.



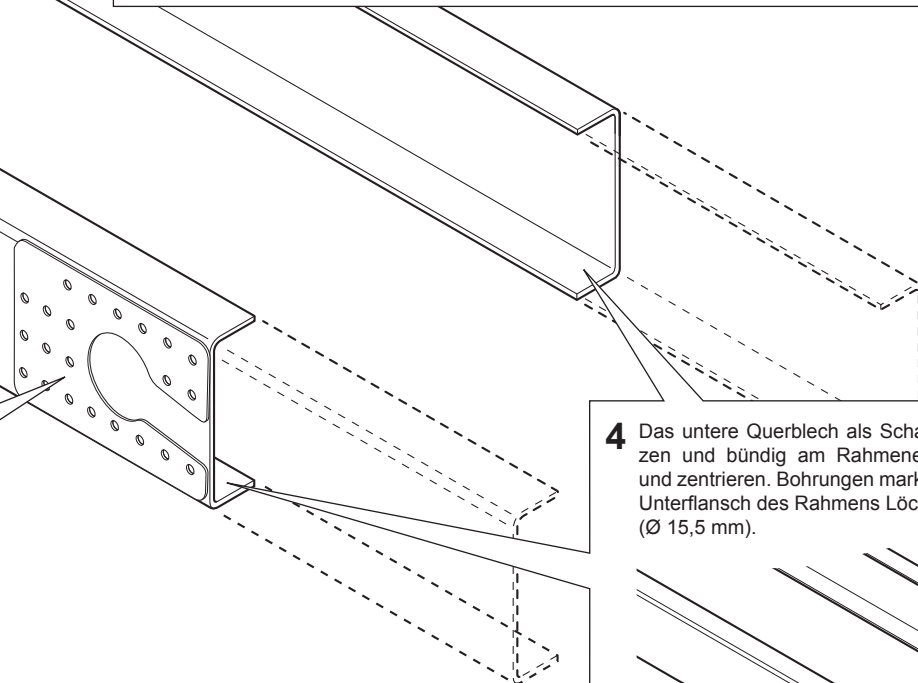
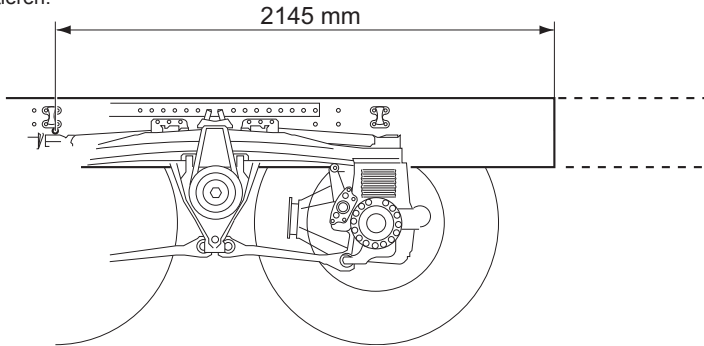
- | | |
|--|-------|
| 1. Stabilisatorhalter | 2 St. |
| 2. Platte | 2 St. |
| 3. Querblech | 2 St. |
| 4. Schneidvorlage | 1 St. |
| 5a. Stabilisierungssteg, Standard | 4 St. |
| 5b. Stabilisierungssteg, hoch/extra hoch | 4 St. |
| 6. Schraubensatz | 1 St. |



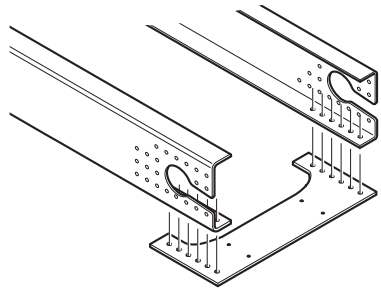
- 3 Den Ausschnitt markieren und auf der rechten bzw. linken Seite der Rahmenseite ausschneiden. Dazu die Vorlagen aus der Montageanleitung benutzen. Auf die richtige Richtung des Ausschnitts achten. Ggf. Löcher bohren ($\varnothing 15,5$ mm). Empfindliche Teile wie z. B. Kabel/Luftleitungen schützen. Die Bohrungen müssen mit dem normalen Lochbild im Fahrzeugrahmen übereinstimmen.



- 2** Messen und markieren, wo der Fahrzeughahmen gekürzt werden soll. 2145 mm von Bezugsloch \varnothing 23 mm im Rahmen. Ggf. in diesem Bereich befindliche Ausstattung an dem Rahmenprofil abmontieren.

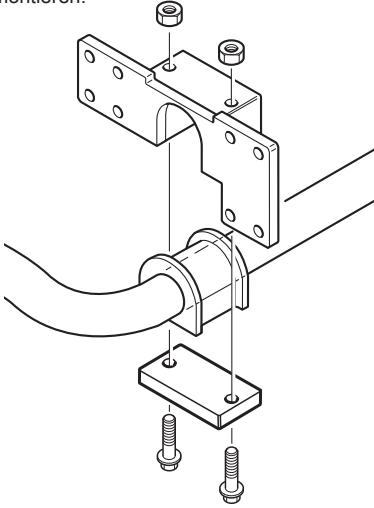


- 4** Das untere Querblech als Schablone benutzen und bündig am Rahmenende anlegen und zentrieren. Bohrungen markieren und am Unterflansch des Rahmens Löcher bohren (\varnothing 15,5 mm).

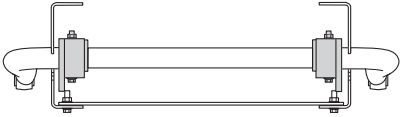


- 5** Sämtliche rauen Kanten entgraten. Darauf achten, dass die Vorgaben der Hersteller über Grundierung und Decklack befolgt werden.

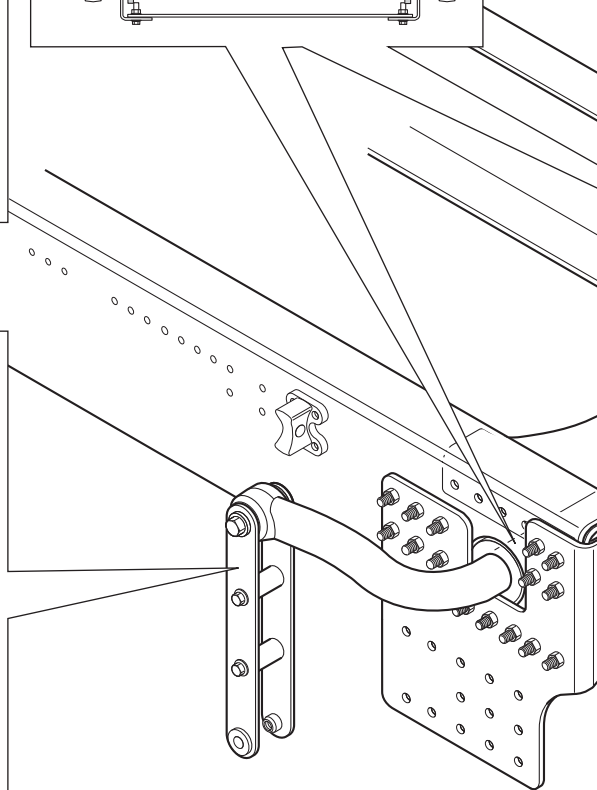
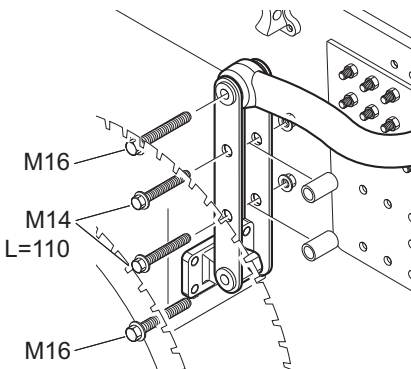
- 6** Platten und Muffen auf die neuen, mitgelieferten Befestigungen für die Stabilisatoren montieren.



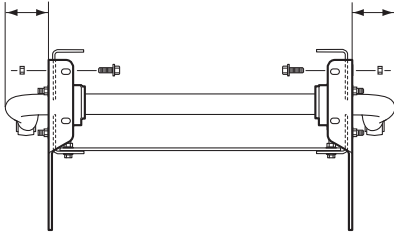
- 7** Die neuen Befestigungen lose auf den Stabilisator montieren, aber zuvor die Muffen mit Schmierseife einschmieren, damit sie sich später besser einstellen lassen. Auch die vier Schrauben (M14, L=150), die dann die Befestigung zusammenziehen, lose von unten montieren.



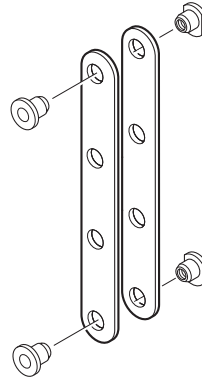
- 10** Stabilisierungssteg an Achsenbefestigung und Stabilisator montieren. Auch Abstandhalter und Schrauben anbringen. Anzugsmoment für M14: $140 \text{ Nm} \pm 20$. Anzugsmoment für M16 gemäß Empfehlungen des Herstellers.



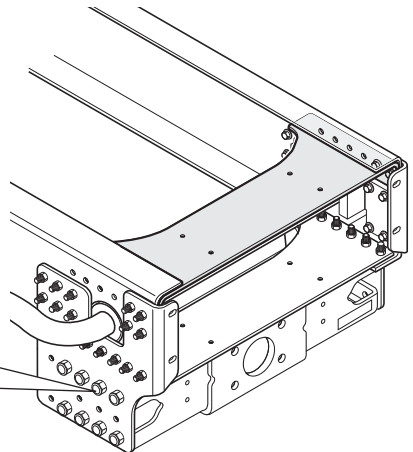
- 8** Platten und Befestigungen für Stabilisator (2 x 8 St. M14, L=70) lose zusammensetzen, dann so justieren, dass der Verbund mittig im Fahrzeugrahmen sitzt. Auch die Plattenschrauben (M14, L=55) von innen einschrauben, da bestimmte Schrauben später schwer erreichbar sein können. Jedoch die beiden obersten Schrauben ganz hinten auf beiden Seiten auslassen. Diese werden mit dem oberen Querblech in Punkt 11 zusammenmontiert. Anzugsmoment für M14: $140 \text{ Nm} \pm 20$.



- 9** Die Führungen an den alten Stabilisierungsstegen abmontieren. Diese an den mitgelieferten neuen, längeren Stegen anbringen. Darauf achten, dass sie eben eingedrückt werden.



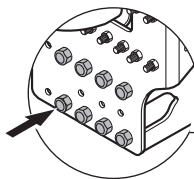
- 11** Die Querbleche am Rahmen anbringen. **Achtung!** Die Schraube (M14, L=55) muss mit dem Kopf nach unten auf der Unterseite eingeschraubt werden, da sie sonst mit der Traverse in Konflikt kommen kann. Anzugsmoment für M14: $140 \text{ Nm} \pm 20$.



12



DB75V-2 38-234200
DB35V/75V 38-154800



English

General

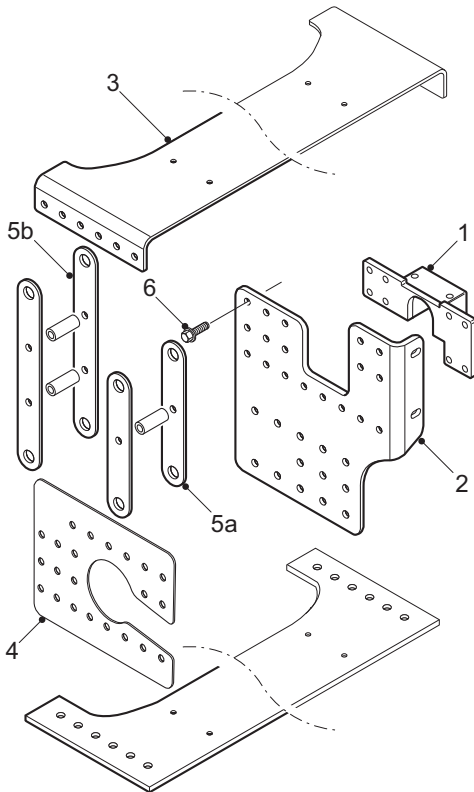
Endplate kit for Volvo B-ride/T-ride with anti-roll bar.

Kit no.: 21-147500 used for standard height bogie installations.

21-147400 should be used for high and extra high bogie installations.

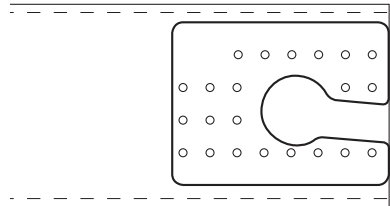
Identify all parts before installation. Installation should be done in a proper and competent manner. Always follow the instructions.

- 1 Remove the anti-roll bar and its attachments to the chassis sidemember. Release the stabilisation bars at the anti-roll bar and rear axle.

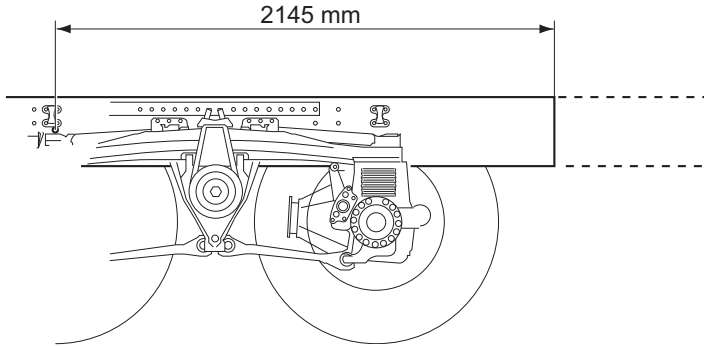


- | | |
|--|-------|
| 1. Anti-roll bar attachment | 2 pcs |
| 2. End | 2 pcs |
| 3. Cross plate | 2 pcs |
| 4. Cutting template | 1 pcs |
| 5a. Stabilisation bar, standard | 4 pcs |
| 5b. Stabilisation bar, high/extra high | 4 pcs |
| 6. Nut set | 1 pcs |

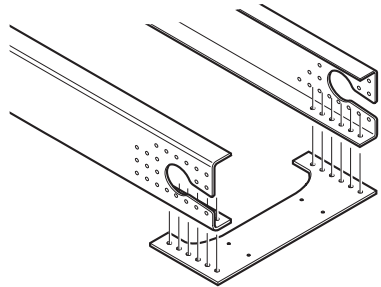
- 3 Mark out and cut the recess in the chassis side on the right and left side. Use the template included in the mounting instructions. Pay attention to the alignment of the recess. Drill the requisite holes ($\varnothing 15.5$ mm). Protect sensitive equipment such as cables/air lines. The holes should coincide with the standard hole system in the chassis.



- 2** Measure and mark where the vehicle chassis is to be cut. Measure 2,145 mm from the \varnothing 23 mm reference hole in the chassis. Remove any equipment on the chassis members in this area.

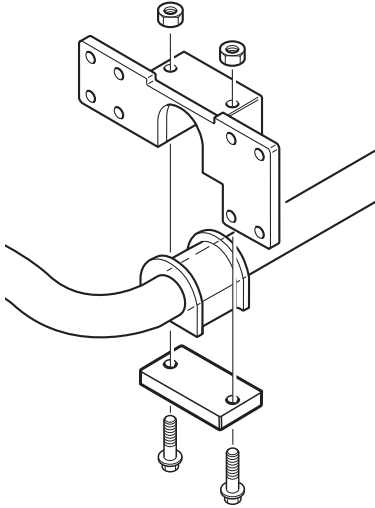


- 4** Use the bottom cross plate as a template, and place it edge to edge and centred with the chassis end. Mark out and drill holes (\varnothing 15.5 mm) in the lower flange on the chassis.



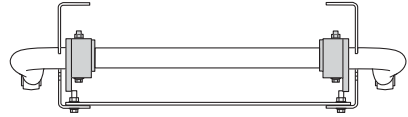
- 5** Remove the burrs on all rough surfaces. Make sure to follow the manufacturer's specifications for primer and topcoat.

- 6** Fit the plates and bushings on the new enclosed anti-roll bar attachments.

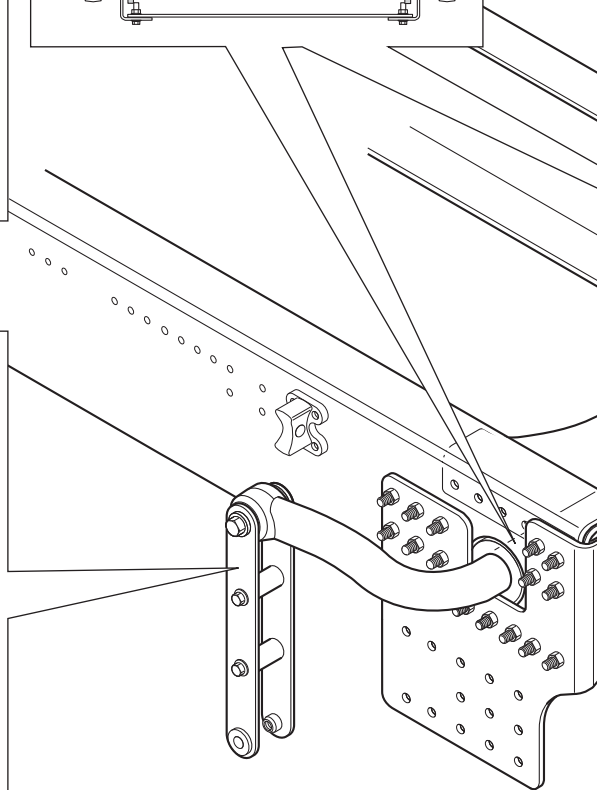
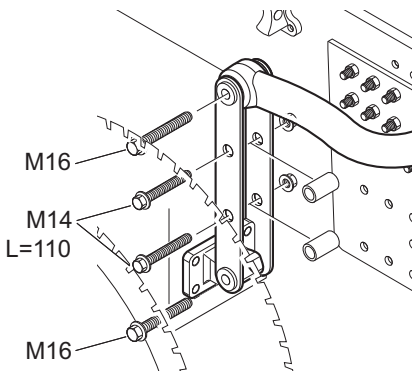


- 7** Fit the new attachments loosely on the anti-roll bar, applying soap to the bushing to simplify later adjustment.

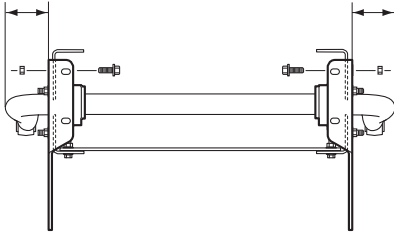
Put the four bolts (M14, L=150) in position, from underneath, to tighten the attachment in the next step. Make sure that the attachments are fitted within the inner chassis dimension on the vehicle. Tightening torque for M14, 140 Nm \pm 20.



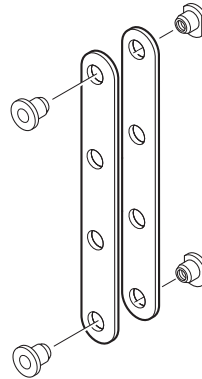
- 10** Fit the stabilisation bar for the axle attachment and anti-roll bar. Fit also the spacers and bolts. Tightening torque for M14, 140 Nm \pm 20. Tightening torque for M16 as per recommendations of manufacturer.



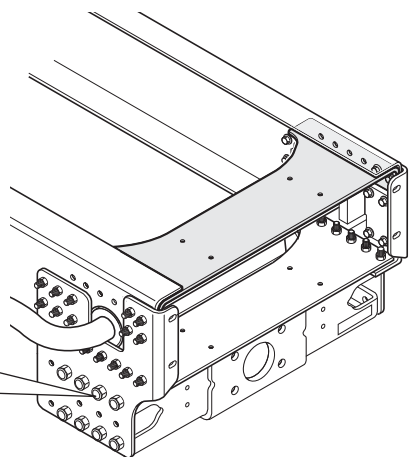
- 8** Fit the ends and anti-roll bar attachments together loosely (2x8 st M14, L=70), and adjust so that they are centred in the vehicle chassis. Fit also the end bolts (M14, L=55) from inside, since they may be difficult to reach later. Leave out the two upper bolts at the back, on both sides. These will be bolted with the upper cross plate in item 11. Tightening torque for M14, 140 Nm \pm 20.



- 9** Remove the guides on the old stabilisation rods. Refit these on the new longer enclosed rods. Make sure that they are pressed in flush.



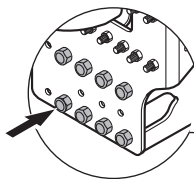
- 11** Fit the cross plates to the chassis.
NOTE! The screws (M14, L=55) should be placed with the heads down on the underside since the bolts will otherwise interfere with the drawbeam on the underside. Tightening torque for M14, 140 Nm \pm 20.



12



DB75V-2 38-234200
DB35V/75V 38-154800



Vispārēja informācija

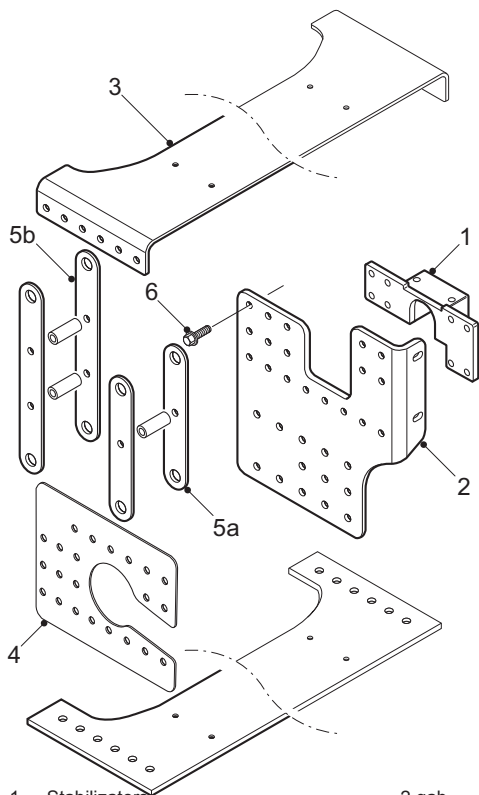
Frontonu komplekts Volvo B-ride/T-ride

Komplekts nr. 21-147500 tiek lietots standarta bogija tipa augstuma uzstādīšanai.

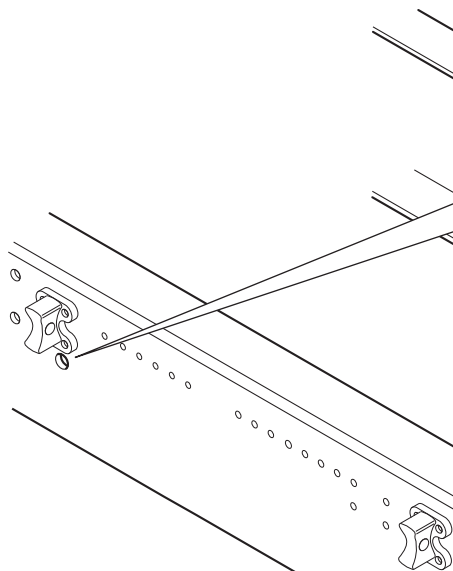
21-147400 tiek lietots augstai, kā arī ļoti augstai bogija uzstādīšanai.

Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Montāža un serviss ir jāveic rūpīgi un profesionāli. Sekojiet norādījumiem. Visus norādījumus un instrukcijas, kas būs nepieciešamas servisam un apkopei, nododiet klientam, lai tās tiktu uzglabātas transporta līdzeklī.

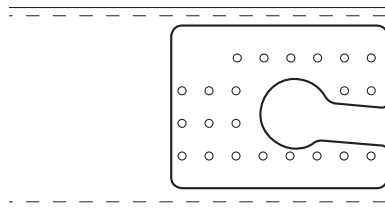
- 1 Demontējiet stabilizatoru un tā stiprinājumu pie rāmja. Atgrieziet šķērsplāksnes pie stabilizatora un aizmugurējās ass.



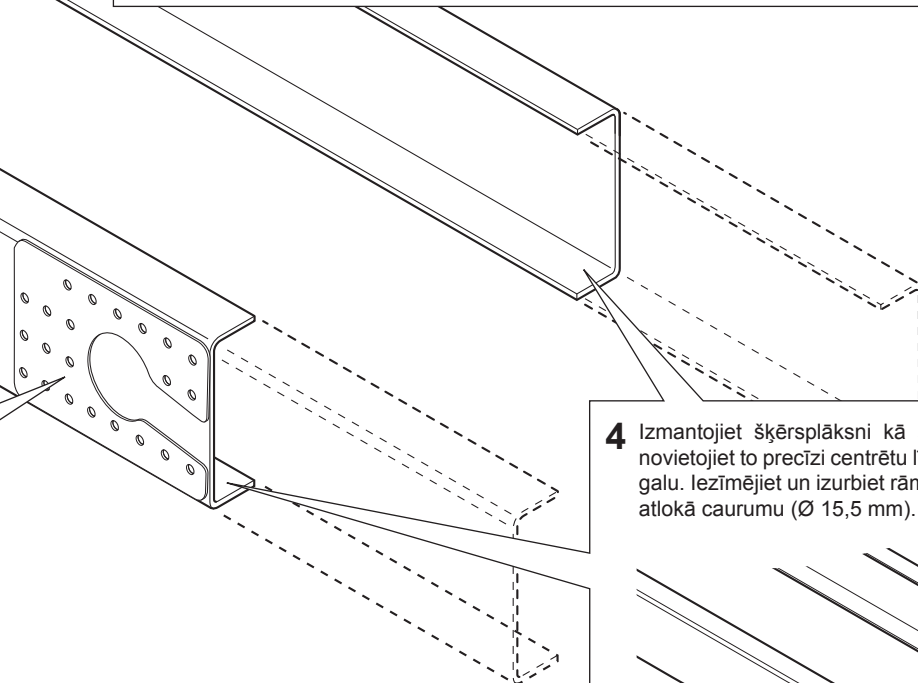
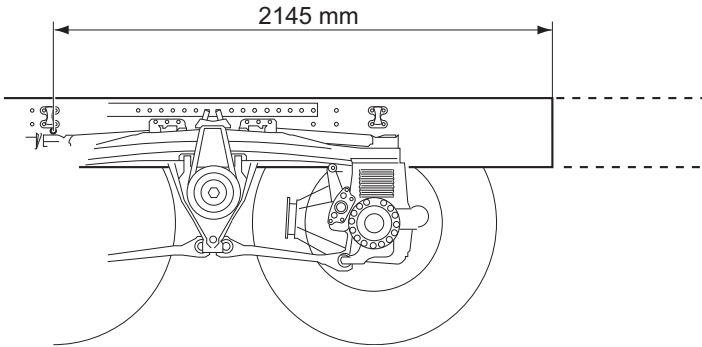
- | | |
|--|--------|
| 1. Stabilizators | 2 gab. |
| 2. Frontons | 2 gab. |
| 3. Šķērsplāksne | 2 gab. |
| 4. Šablons | 1 gab. |
| 5a. Stabilizācijas plāksne, standarta | 4 gab. |
| 5b. Stabilizācijas plāksne, augsta /īpaši augsta | 4 gab. |
| 6. Skrūvju komplekts | 1 gab. |



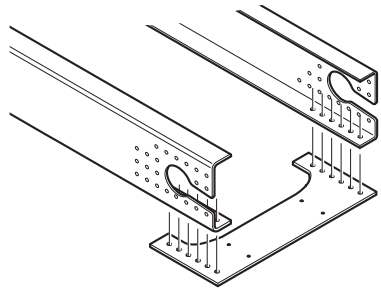
- 3 Iezīmējiet un izgrieziet caurumu rāmja labajā vai kreisajā pusē. Izmantojiet montāžas norādījumos esošo šablonu. Uzmaniet, lai izgriezuma virziens ir pareizs. Izurbiet nepieciešamos caurumus (Ø 15,5 mm). Sargājiet kabelus un gaisa padeves šļūtenes. Urbumiem ir jāsakrīt ar rāmja parasto urbumu sistēmu.



- 2** Atmēriet un iezīmējiet, kurā vietā rāmis tiks nogriezts. Izmēriet 2145 mm rāmī no atskaites urbuma Ø 23 mm. Demontējiet iespējamo aprīkojumu, kas šajā vietā atrodas pie rāmja.

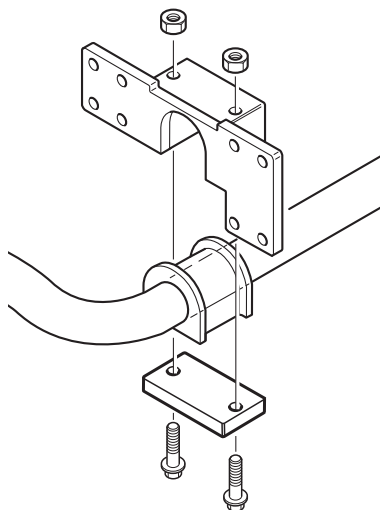


- 4** Izmantojiet šķērsplāksni kā šablonu un novietojiet to precīzi centrētu līdz ar rāmja galu. Iezīmējiet un izurbiet rāmja apakšas atlokā caurumu (Ø 15,5 mm).



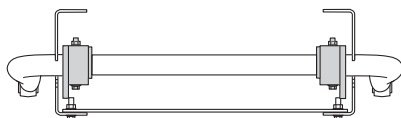
- 5** Noslīpējiet visas raupjās vietas. Ievērojiet visas ražotāja prasības attiecībā uz virsmas segumam un lakojumam.

- 6** Piemontējiet plāksnes un bukses pie stabilizatoriem.

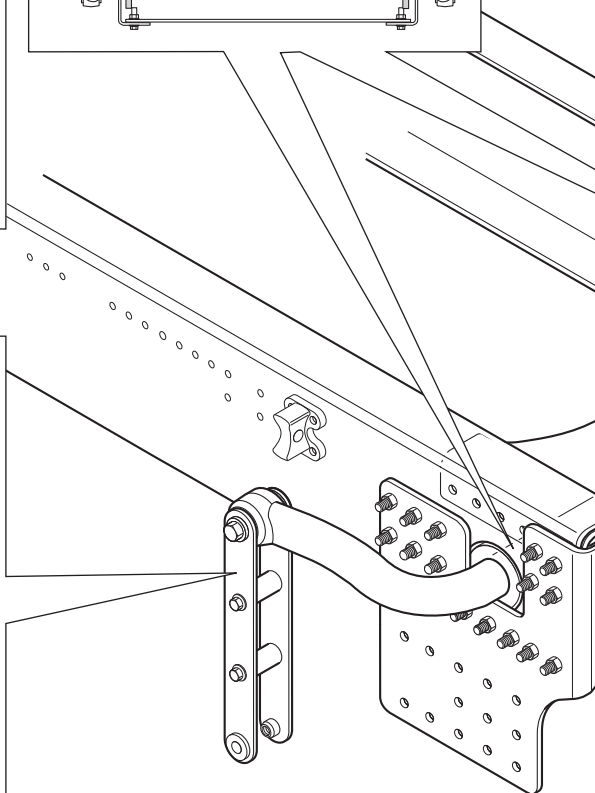
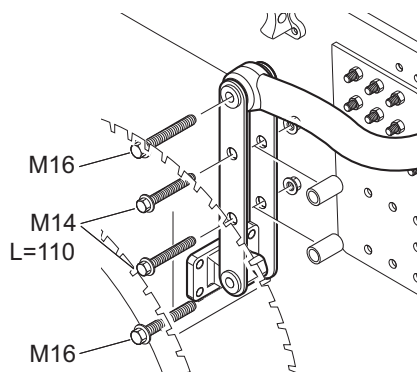


- 7** Piemontējiet vaļņi jaunus stiprinājumus, ieziepējiet buksi, jo tādā veidā tiks atvieglota vēlāk nepieciešamā regulēšana.

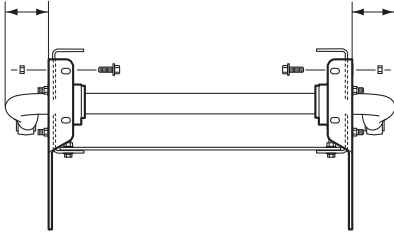
Ieskūvējiet arī četras skrūves (M14, L=150) no apakšas, vispirms vaļņi, taču vēlāk tās savilks stiprinājumu. Raugieties, lai stiprinājumi tiktu piestiprināti mazliet tuvāk centram nekā rāmja iekšējais diametrs. Griezes moments M14, 140 Nm \pm 20.



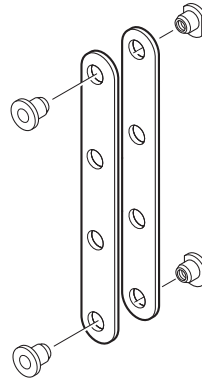
- 10** Piemontējiet stabilizācijas plāksni pie ass stiprinājuma un stabilizatora. Piemontējiet arī starplikas un skrūves. Griezes moments M14, 140 Nm \pm 20. Griezes moments M16 saskaņā ar ražotāja rekomendācijām.



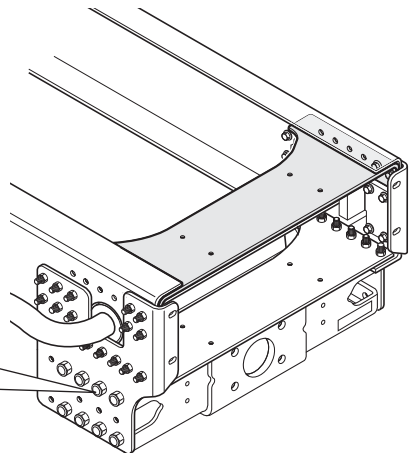
- 8** Samontējiet vaļņi kopā frontonus un stabilizatoru (2x8 gab. M14, L=70) un piergulējiet tā, lai tas centrētos transporta līdzekļa rāmī. Piemontējiet arī frontonu skrūves (M14, L=55) no iekšpuses, jo dažas no tām vēlāk būs grūti sasniegt. Izlaidiet divas pirmās skrūves, kas atrodas vistālāk aizmugurē abās pusēs. Tās tiek stiprinātas kopā ar virsējo šķērsplāksni saskaņā ar 11. punktu. Griezes moments M14, 140 Nm ± 20.



- 9** Demontējiet vadības aprīkojumu vecajai stabilizācijas plāksnei un piemontējiet to jaunajām plāksnēm. Uzmaniet, lai tās saspiežas līdzeni.



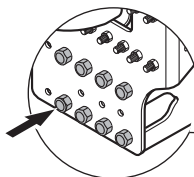
- 11** Piemontējiet šķērsplāksnes pie rāmja. **IEVĒROJIET!** Skrūves (M14, L=55) ir jānovieto ārpusē ar galviņām uz leju, citādi tās var apakšā nonākt kontaktā ar vilcējsiju. Griezes moments M14, 140 Nm ± 20.



12



DB75V-2 38-234200
DB35V/75V 38-154800



Generelt

Gavlsats for Volvo B-ride/T-ride med stabilisatorstag.

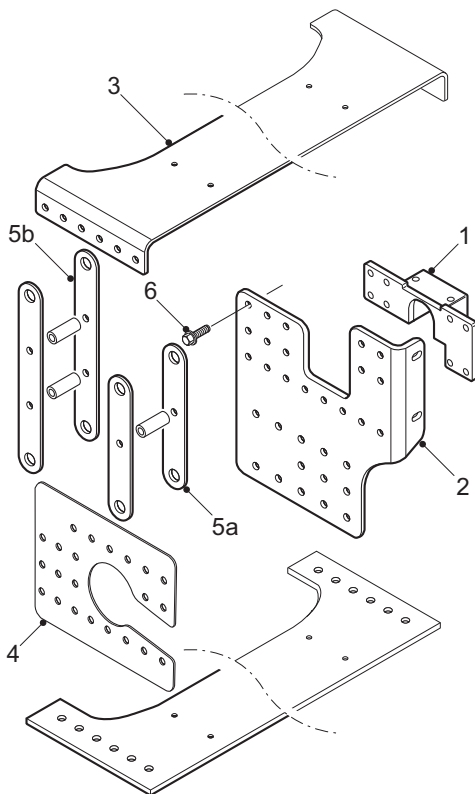
Sats nr. 21-147500 brukes til standard boggiinstallasjonshøyde.

21-147400 brukes til høy og ekstra høy boggiinstallasjonshøyde.

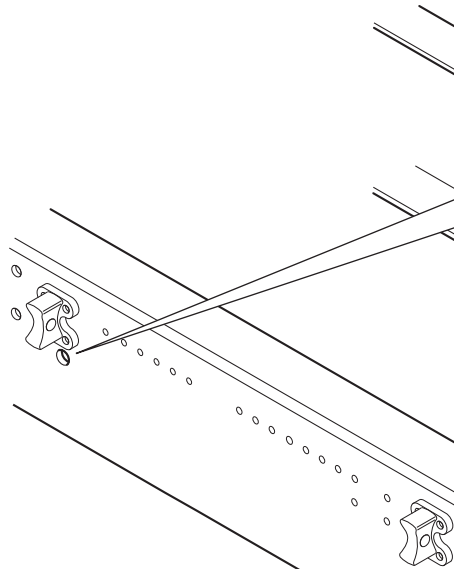
Identifiser alle deler før montering. Montering og service skal utføres på en omhyggelig og faglig korrekt måte. Følg anvisningene.

1 Demonter stabilisatorstag og stagets fester til rammesiden.

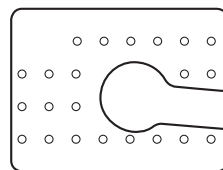
Løsne stabiliseringsstagene fra stabilisatorstag og bakaksel.



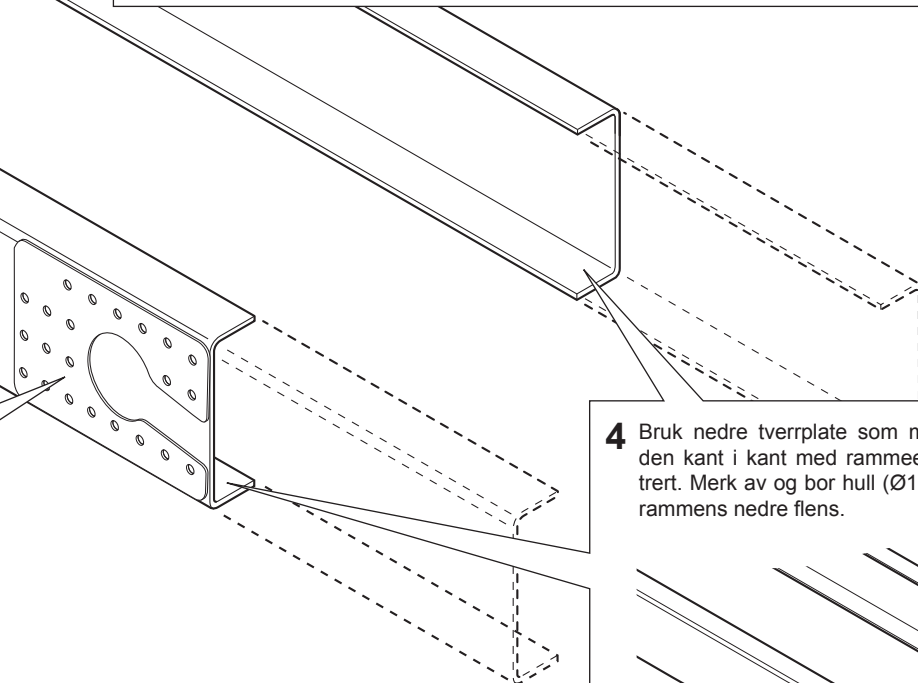
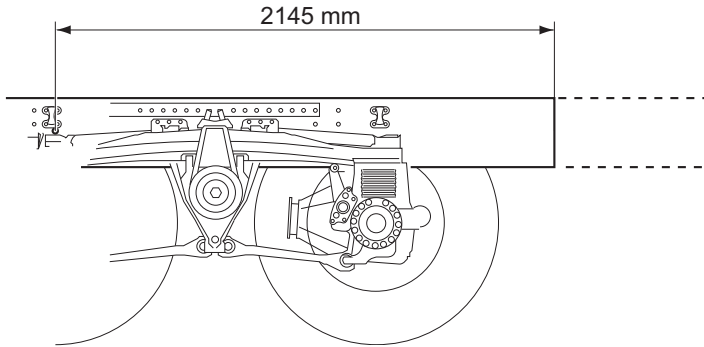
- | | |
|--|--------|
| 1. Stabilisatorstagfeste | 2 stk. |
| 2. Gavl | 2 stk. |
| 3. Tverrplate | 2 stk. |
| 4. Skjæremal | 1 stk. |
| 5a. Stabiliseringsstag, standard | 4 stk. |
| 5b. Stabiliseringsstag, høy/ekstra høy | 4 stk. |
| 6. Boltsats | 1 stk. |



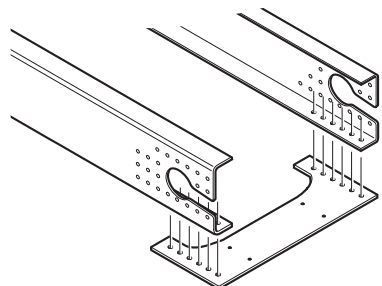
3 Merk opp og skjær ut i rammesiden på høyre hhv. venstre side. Bruk malen som finnes i monteringsanvisningen. Vær oppmerksom på utskjæringens retning. Bor også de nødvendige hullene (Ø 15,5 mm). Vær forsiktig med følsom utrustning, slik som kabler/luftledninger. Hullene skal stemme overens med det ordinære hullsystemet i rammen.



- 2** Mål ut og merk av hvor kjøretøyrammen skal kappes. Mål 2145 mm fra referansehull Ø 23 mm i ramme. Demonter eventuell utrustning på rammebjelkene som finnes i dette området.

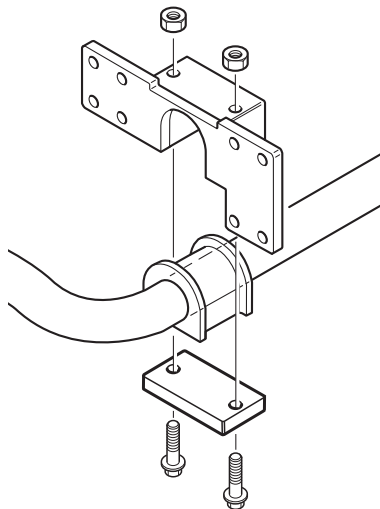


- 4** Bruk nedre tverrplate som mal og legg den kant i kant med rammeenden, sentrert. Merk av og bor hull (Ø15,5 mm) på rammens nedre flens.

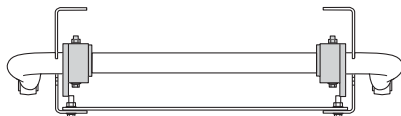


- 5** Fjern grader på alle grove flater. Pass på at produsentens krav med hensyn til grunning så vel som topplakk blir fulgt.

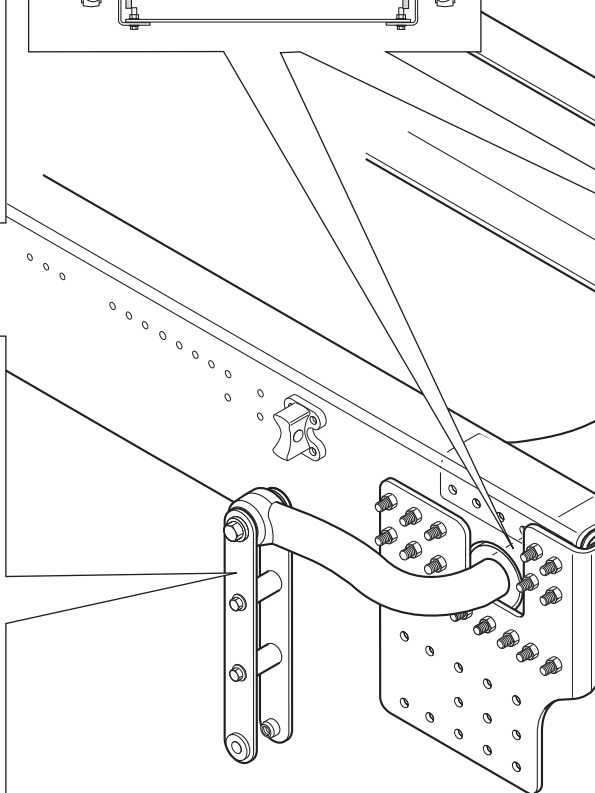
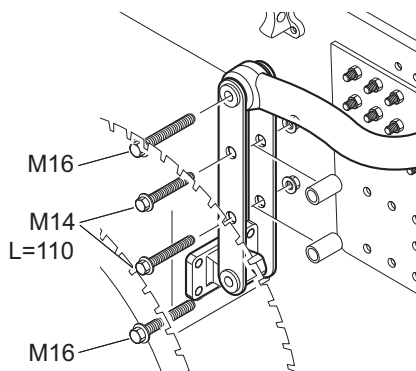
- 6** Monter plater og foringer på de nye stabilisatorstagfestene som følger med.



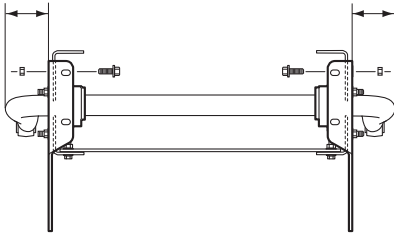
- 7** Monter de nye festene løst på stabilisatorstaket, såpe inn foringen på forhånd, da det forenkler senere justering. Monter også de fire boltene (M14, L=150) som senere trekker sammen festet, løst fra undersiden. Pass på at festene monteres noe smalere enn lastebilens innvendige mål på rammen. Tiltrekkingsmoment for M14, 140 Nm \pm 20.



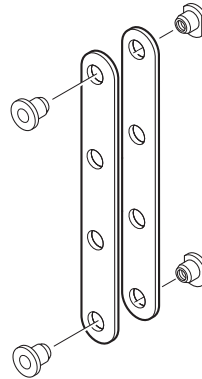
- 10** Monter stabiliseringsstag til aksselfeste og stabilisatorstag. Monter også avstander og bolter. Tiltrekkingsmoment for M14, 140 Nm \pm 20. Tiltrekkingsmoment for M16 i henhold til produsentens anbefalinger.



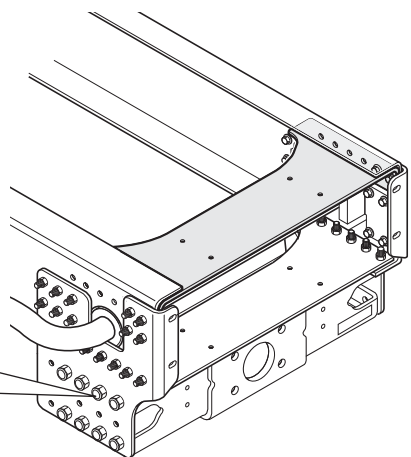
- 8** Monter gavler og stabilisatorstagfester løst sammen (2x8 stk. M14, L=70), juster inn slik at stabilisatorstaget sentrerer i kjøretøyrammen. Monter også gavlenes bolter (M14, L=55) innenfra, ettersom noen av dem kan være vanskelige å nå senere. Utelat imidlertid de to øverste boltene lengst bak på begge sider. Disse monteres sammen med den øvre tverrplaten i punkt 11. Tiltrekingsmoment for M14, 140 Nm \pm 20.



- 9** Demonter styringer på de gamle stabiliseringsstagene. Monter disse på nytt på de nye og lengre stagene som følger med. Pass på at disse blir presset plant inn.



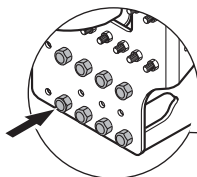
- 11** Monter tverrplatene på rammen. **OBS!** Skruen (M14, L=55) skal plasseres med hodet nedover på undersiden, ettersom bolten ellers kan komme i konflikt med trekkbjelken på undersiden. Tiltrekingsmoment for M14, 140 Nm \pm 20.



12



DB75V-2 38-234200
DB35V/75V 38-154800



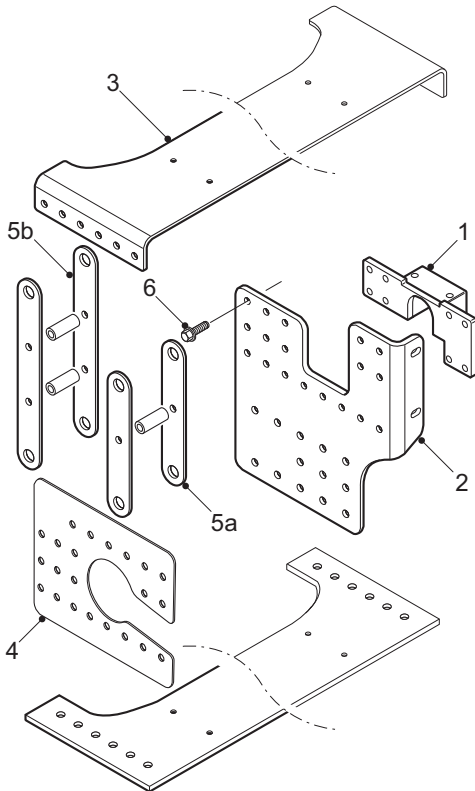
Informacje ogólne

Płytki montażowe, Volvo B-ride/T-ride

Zestaw nr 21-147500 stosuje się do przyczep typu boogie o standardowej wysokości.

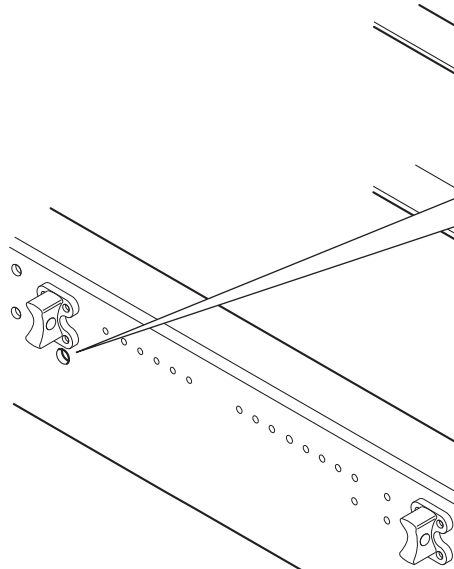
21-147400 stosuje się do przyczep typu boogie - wysokich i bardzo wysokich.

Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo. Stosuj się do instrukcji.

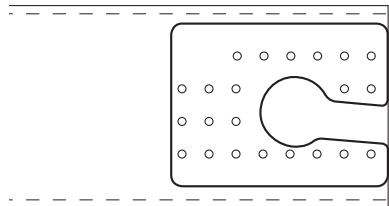


- | | |
|---|------------|
| 1. Zamocowania ogranicznika | 2 szt. |
| 2. Płytki montażowe | 2 szt. |
| 3. Płytki poprzeczne | 2 szt. |
| 4. Wzornik | 1 szt. |
| 5a. Drażki stabilizujące, rama standardowa | 4 szt. |
| 5b. Drażki stabilizujące, rama wysoka/bardzo wysoka | 4 szt. |
| 6. Zestaw śrub | 1 komplet. |

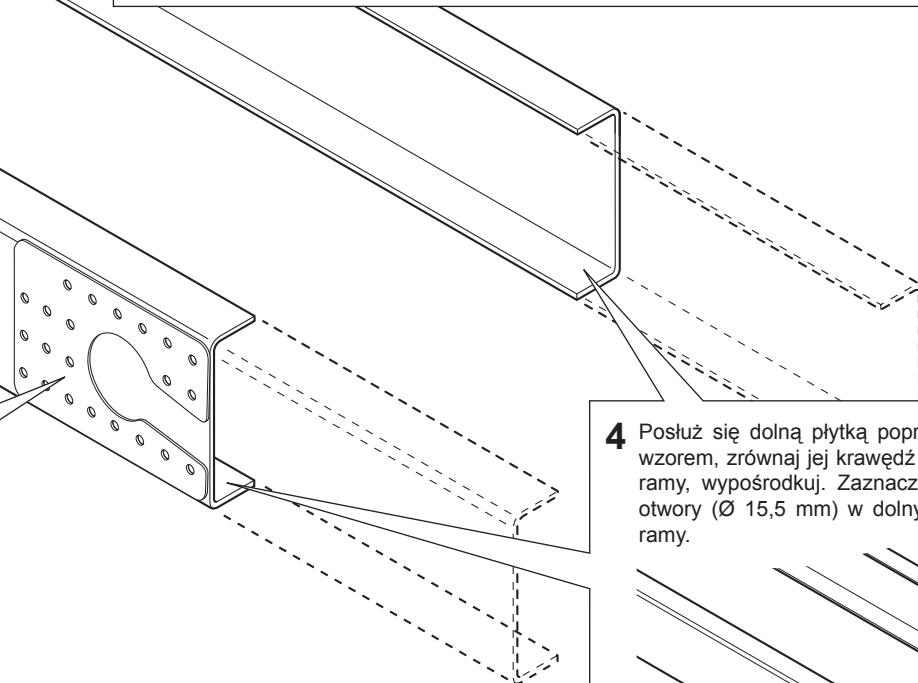
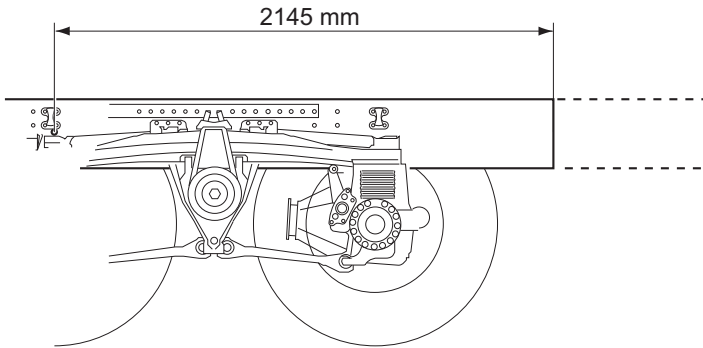
- 1 Zdemontuj ogranicznik zapobiegający złożeniu się przyczepy, a także jego zamocowania do boku ramy. Odłącz drążek stabilizujący od ogranicznika oraz od osi tylnej.



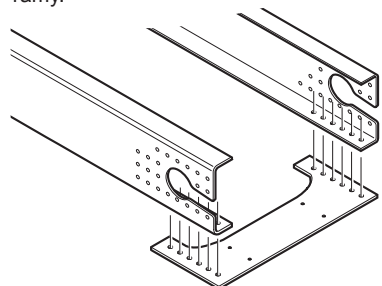
- 3 Naznacz i wytnij nacięcia po bokach ramy, z prawej i z lewej strony. Posłuż się wzornikiem znajdującym się w instrukcji montażu. Zwróć uwagę na kierunek nacięcia. Wywierć także wymagane otwory (Ø15,5 mm). Zabezpiecz elementy, które mogłyby zostać uszkodzone, np. kable/przewody pneumatyczne. Otwory muszą pokrywać się z rozmieszczeniem istniejących otworów w ramie.



- 2** Odmierz i zaznacz miejsce przycięcia ramy. Odmierz 2145 mm od otworu odniesienia $\varnothing 23$ mm znajdującego się w ramie. Zdemontuj wyposażenie, które w danym miejscu ewentualnie znajduje się na belkach ramy.

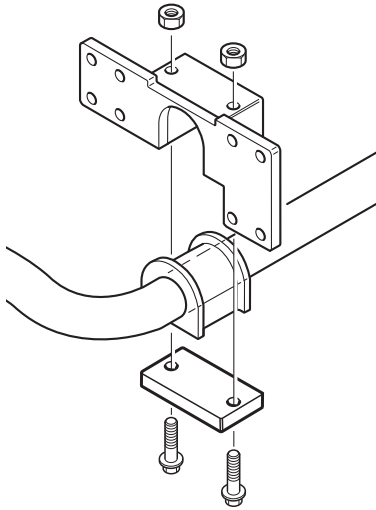


- 4** Posłuż się dolną płytką poprzeczną jako wzorem, zrównaj jej krawędź z krawędzią ramy, wypośrodkuj. Zaznacz i przewierć otwory ($\varnothing 15,5$ mm) w dolnym kołnierzu ramy.



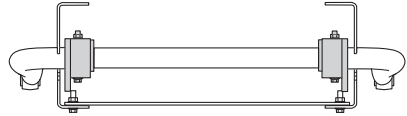
- 5** Opiłuj powierzchnie. Dopilnuj, aby przestrzegane były wskazówki producenta dotyczące zarówno warstwy podkładowej, jak i lakieru wierzchniego.

- 6** Zamontuj płytki i tulejki do nowych, załączonych ograniczników.



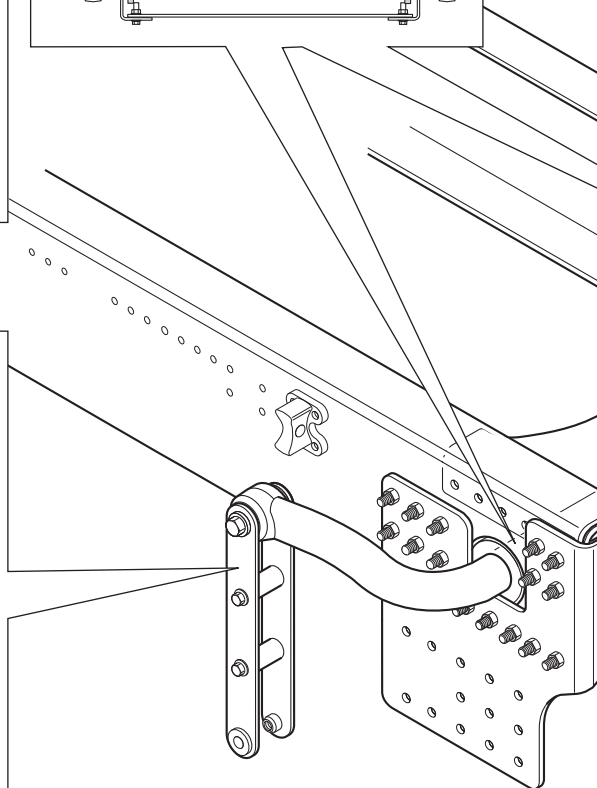
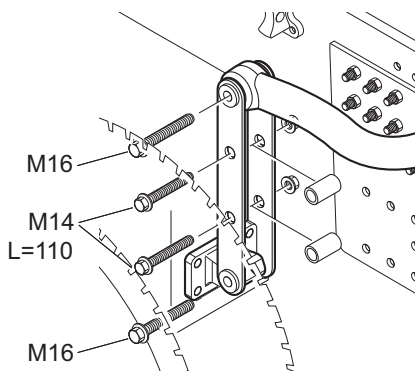
- 7** Zamontuj nowe zamocowania luźno na ogranicznikach. Przedtem nasmaruj tulejkę mydlinami, gdyż ułatwia to późniejszą regulację.

Założ także luźno cztery sworznie (M14, L=150), które później ściagną zamocowanie. Włóż je od spodu. Dopilnuj, aby zamocowania zostały zamontowane nieco wężej niż wewnętrzny wymiar ramy samochodu. Moment dokręcania dla M14, 140 Nm \pm 20.

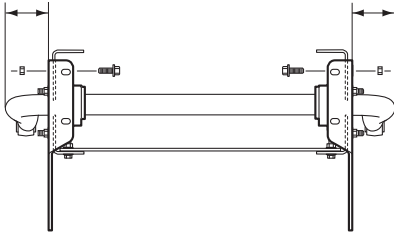


- 10** Zamontuj drążek stabilizujący do zamocowania wału oraz do ogranicznika. Załóż także podkładki odległościowe i śruby. Moment dokręcania dla M14, 140 Nm \pm 20.

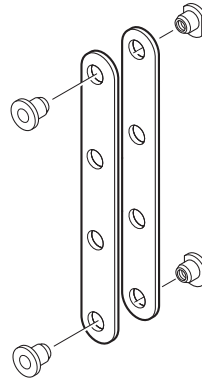
Moment dokręcania dla M16 zgodnie z zaleceniami producenta.



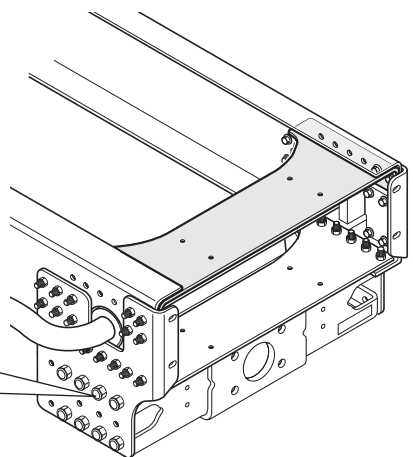
- 8** Zmontuj luźno razem płytki montażowe i zamocowania ogranicznika (2x8 szt. M14, $d_l=70$), po czym wyreguluj zestaw tak, aby został wypośrodkowany na ramie pojazdu. Załóż także od wewnątrz śruby płytek montażowych (M14, $d_l=55$), gdyż potem do niektórych z nich może być utrudniony dostęp. Nie zakładaj jednak dwóch sworzni górnych, na samym końcu po obu stronach. Montuje się je razem z górną płytką poprzeczną, patrz punkt 11. Moment dokręcania dla M14, $140 \text{ Nm} \pm 20$.



- 9** Zdejmij regulatory ze starych drążków stabilizujących. Załóż je na nowe, załączone drążki, które są dłuższe. Dopilnuj, aby zostały równo wciśnięte.



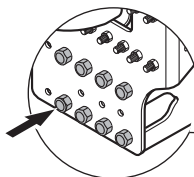
- 11** Zamontuj płytki poprzeczne do ramy. **UWAGA!** Śrubę (M14, $d_l=55$) należy skierować łbem do dołu po stronie spodniej, ponieważ w przeciwnym razie będzie ona zawadzała od spodu o belkę zaczepową. Moment dokręcania dla M14, $140 \text{ Nm} \pm 20$.



12



DB75V-2 38-234200
DB35V/75V 38-154800



Suomeksi

Yleistä

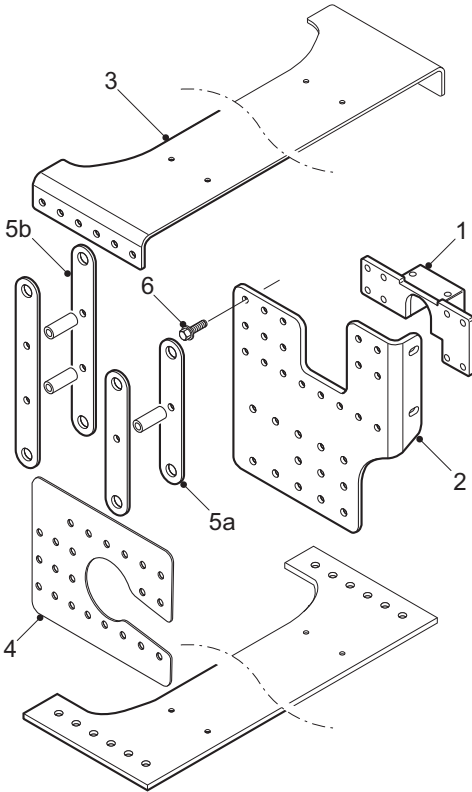
Sivulevyarja Volvon kallistuksenvakaimella varustettuihin malleihin B-ride/T-ride.

Sarjaa numero 21-147500 käytetään vakio-korkuisessa teliasennuskorkeudessa.

Numeroa 21-147400 käytetään X-korkeassa teliasennuksessa.

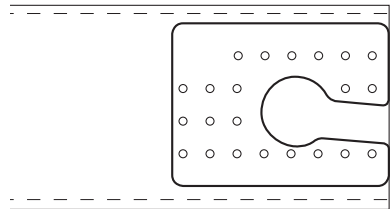
Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattitaidolla. Noudata ohjeita.

- 1** Irrota kallistuksenvakain sekä sen rungonpuoleiset kiinnikkeet. Irrota pystytangot kallistuksenvakaimesta ja taka-akselista.

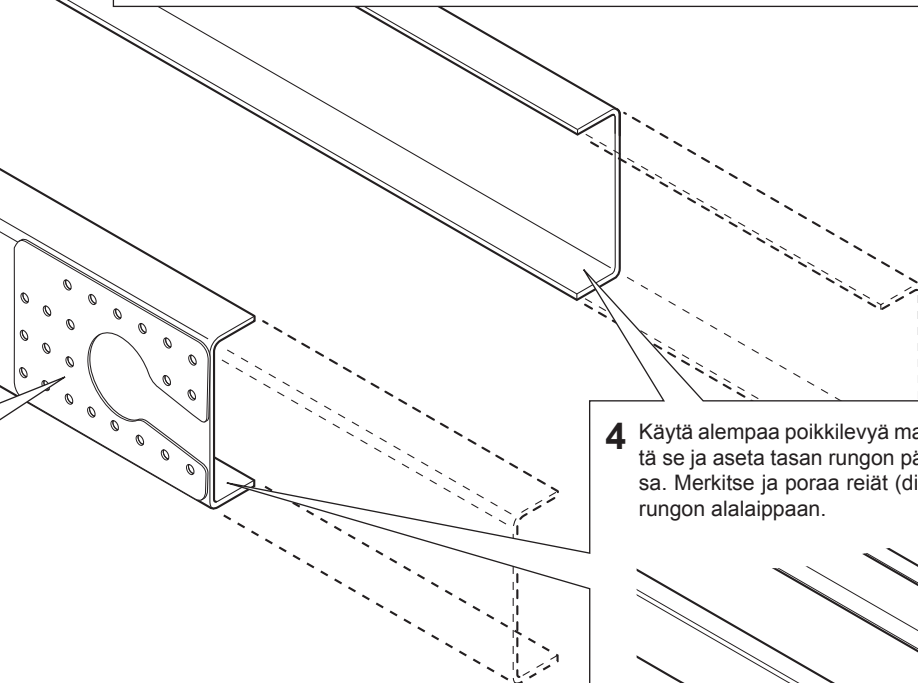
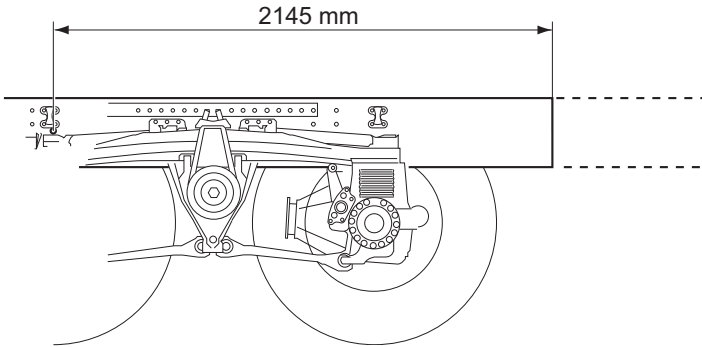


- | | |
|--|-------|
| 1. Kallistuksenvakaimen kiinnikkeet | 2 kpl |
| 2. Sivulevyt | 2 kpl |
| 3. Poikkilevyt | 2 kpl |
| 4. Malline | 1 kpl |
| 5a. Pystytanko, vakio | 4 kpl |
| 5b. Pystytanko, korkea/erittäin korkea | 4 kpl |
| 6. Pulttisarja | 1 kpl |

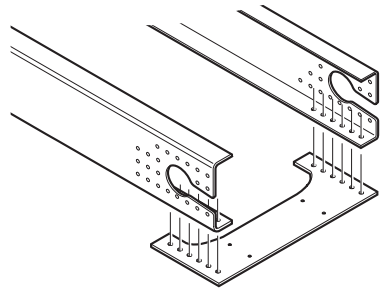
- 3** Merkitse ja leikkaa lovi runkoon oikealle/vasemmalle puolelle. Käytä asennusohjeissa olevaa mallinetta. Huomioi loven suunta. Poraaja myös tarvittavat reiät (Ø15,5 mm). Suojaa herkästi vahingoittuvat laitteet, kuten sähköjohdot ja paineilmaputket. Reikien tulee yhtyä rungon reikäkuviioon.



- 2** Mittaa ja merkitse kohta, josta ajoneuvon runko katkaistaan. Mitta on 2145 mm rungon Ø 23 mm:n viitereistä. Irrota tällä rungon alueella mahdollisesti oleva varustus.

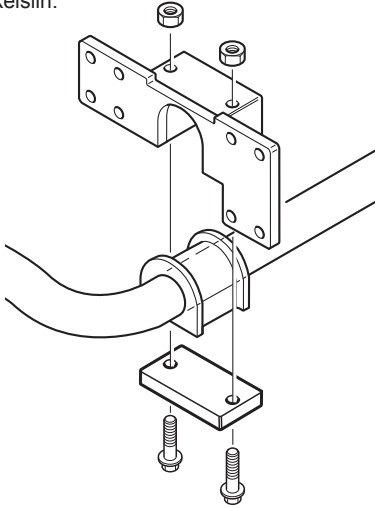


- 4** Käytä alemmaa poikkilevyä mallina, keskitä se ja aseta tasan rungon päädyn kanssa. Merkitse ja poraa reiät (dia 15,5 mm) rungon alalaippaan.

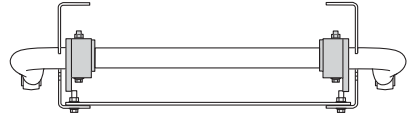


- 5** Siisti kaikki karkeat pinnat. Varmista, että valmistajan vaatimukset sekä pohjasuojauksesta että pintamaalista täyttyvät.

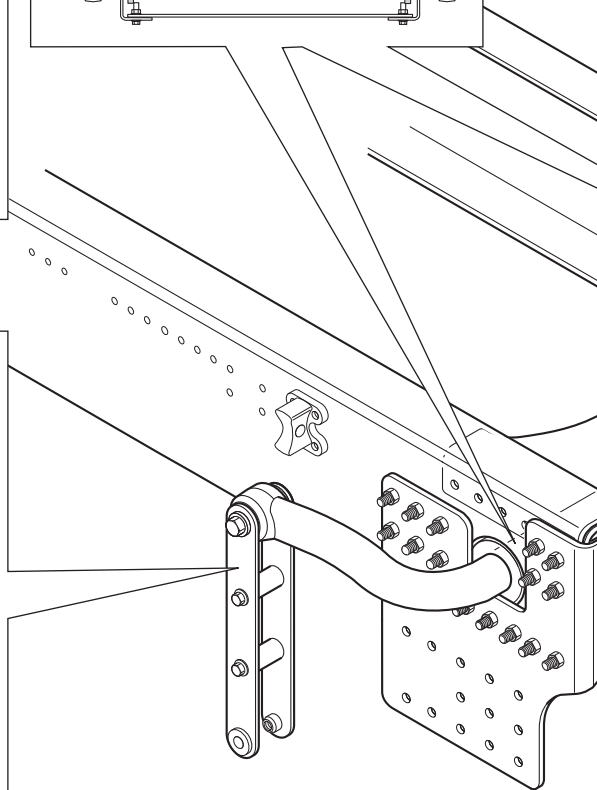
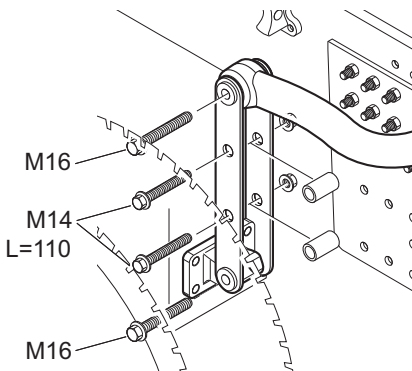
- 6** Asenna levyt ja helat sarjan mukana toimitettuihin kallistuksenvakaimen kiinnikkeisiin.



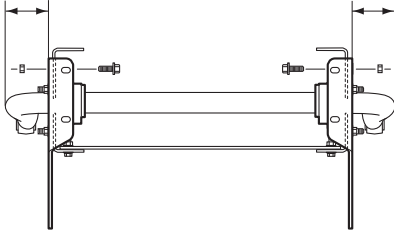
- 7** Asenna uudet kiinnikkeet löysästi kallistuksenvakaimen, saippuoi helat sitä ennen helpottaaksesi tulevaa säätämistä. Asenna alapuolelta löysästi paikoilleen ne neljä pulttia (M14, L=150), joilla myöhemmin kiinnitetään kallistuksenvakaimen kiinnikkeet. Varmista, että kiinnikkeet asennetaan hieman kapeammalle kuin kuorma-auton rungon sisämitta. Kiristysmomentti M14, 140 Nm \pm 20.



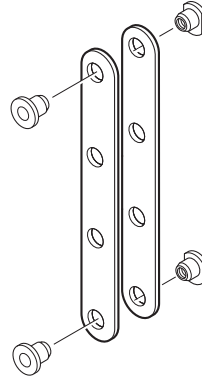
- 10** Asenna pystytangot akselinkiinnikkeen ja kallistuksenvakaimen. Asenna myös holkit ja pultit. Kiristysmomentti M14, 140 Nm \pm 20. Kiristysmomentti M16 valmistajan suositusten mukaan.



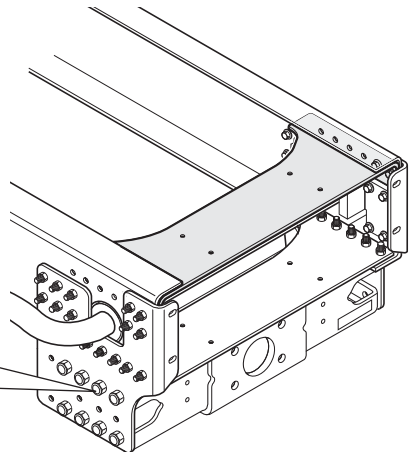
- 8** Kokoa sivulevyt ja kallistuksenvakaimen kiinnikkeet kevyesti yhteen (2x8 kpl M14, L=70), säädä siten että se keskittyy ajoneuvorungolle. Asenna myös sivulevyjen pultit (M14, L=55) sisäkautta, koska osaan voi myöhemmin olla hankala päästä käsiksi. Älä asenna vielä kahta takimmaista yläpuolen pulttia kummallekaan puolella. Ne asennetaan yläpuolisen poikkilevyn kanssa kohdassa 11. Kiristysmomentti M14, 140 Nm \pm 20.



- 9** Irrota vanhojen pystytankojen ohjaimet. Asenna ne uusiin, pidempiin pystytankoihin, jotka tulevat toimituksen mukana. Varmista, että ne puristuvat samaan tasoon.



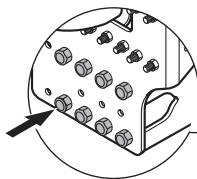
- 11** Asenna poikkilevyt runkoon. **HUOM!** Ruuvi (M14, L=55) tulee asentaa alapuolella kanta alaspäin, koska muutoin pultti saattaa alapuolella ottaa kiinni vetopalkkiin. Kiristysmomentti M14, 140 Nm \pm 20.



12



DB75V-2 38-234200
DB35V/75V 38-154800



Allmänt

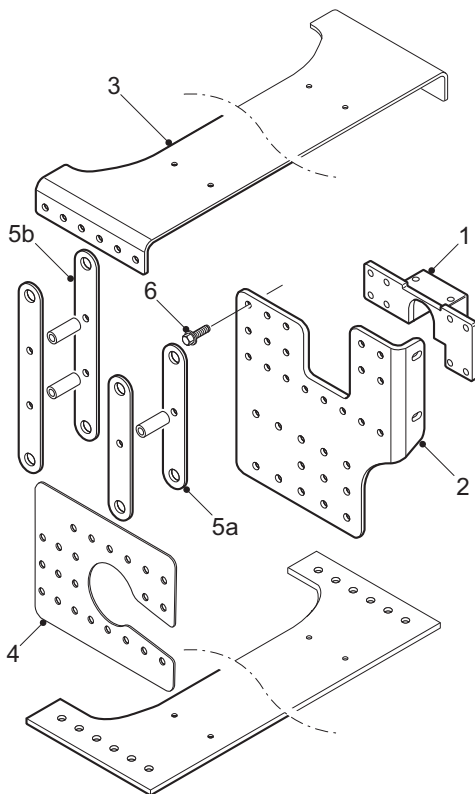
Gavelsats för Volvo B-ride/T-ride med krängningshämmare.

Sats nr: 21-147500 används till standard boggi-installationshöjd.

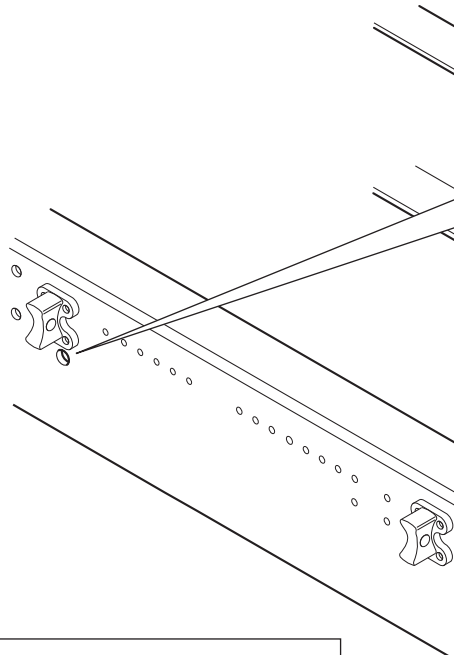
21-147400 används till hög samt extra hög boggi-installationshöjd.

Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmanmässigt. Följ anvisningarna.

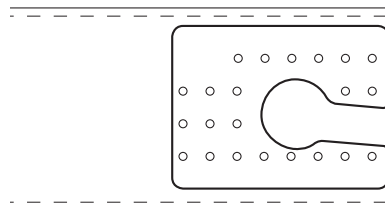
- 1 Demontera krängningshämmare samt dess fästen till ramsida. Lossa stabiliseringsstagen vid krängningshämmare och bakaxel.



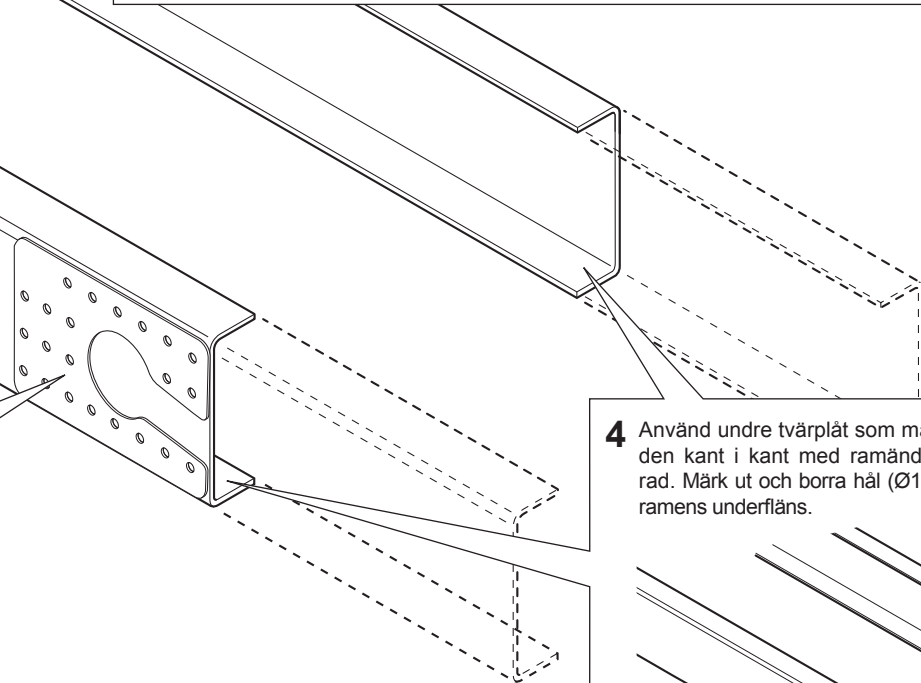
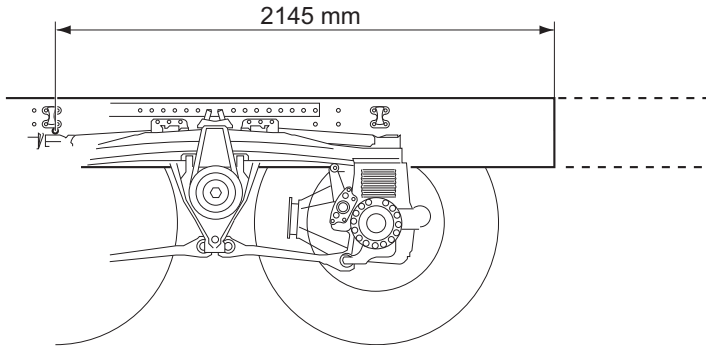
- | | |
|---------------------------------------|------|
| 1. Krängningshämmarfäste | 2 st |
| 2. Gavel | 2 st |
| 3. Tvärplåt | 2 st |
| 4. Skärmall | 1 st |
| 5a. Stabiliseringsstag, standard | 4 st |
| 5b. Stabiliseringsstag, hög/extra hög | 4 st |
| 6. Bultsats | 1 st |



- 3 Märk ut och skär urtaget i ramsidan på höger respektive vänster sida. Använd mallen som finns i monteringsanvisningen. Var uppmärksam på urtagets riktning. Borra även erforderliga hål (Ø15,5 mm). Skydda känslig utrustning såsom kablar/luftledningar. Hålen skall sammanfalla med ordinarie hålsystem i ramen.

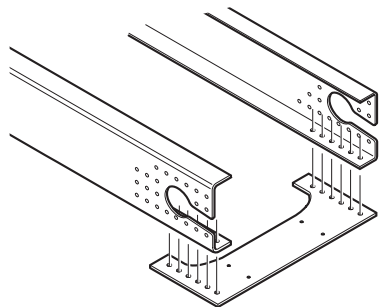


- 2** Mät ut och märk var fordonsramen skall kapas. Mått 2145 mm från referenshål \varnothing 23 mm i ram. Demontera eventuell utrustning på rambalkarna som finns i detta område.

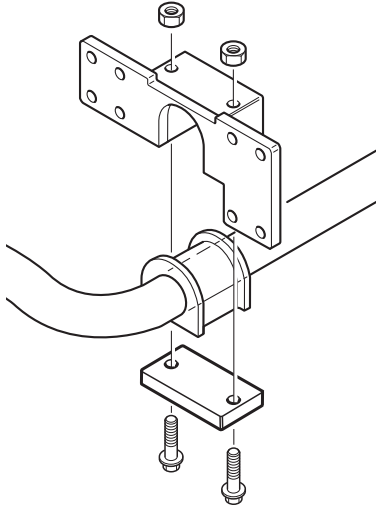


- 5** Grada alla grova ytor. Se till att tillverkarens krav gällande såväl grundskydd som topplack följs.

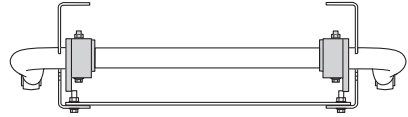
- 4** Använd undre tvärplåt som mall och lägg den kant i kant med ramänden, centrerad. Märk ut och borra hål (\varnothing 15,5 mm) på ramens underfläns.



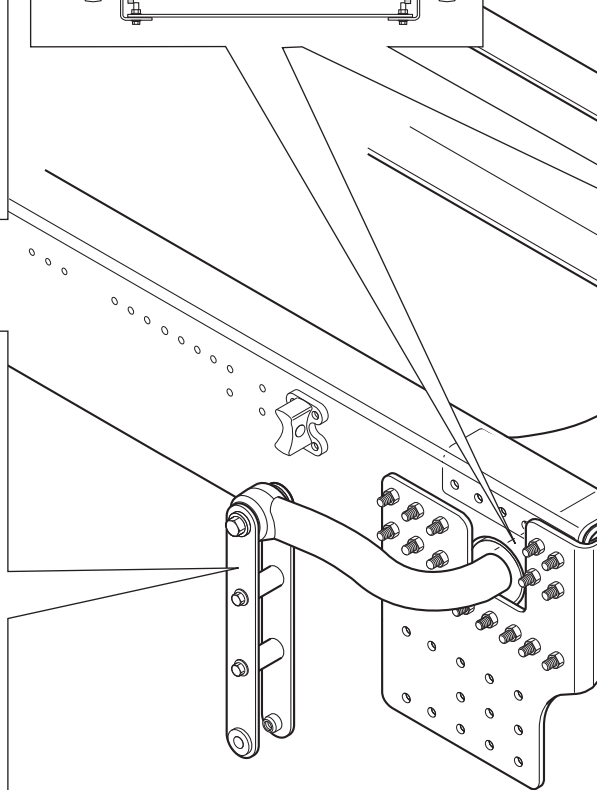
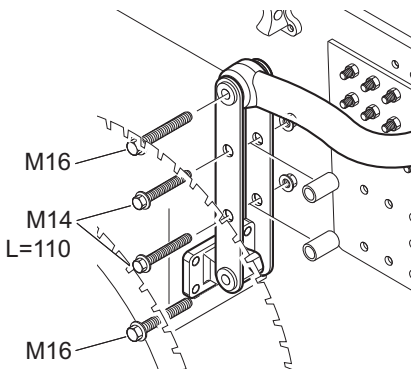
- 6** Montera plåtar och bussningar på de nya medlevererade krängningshämrfästena.



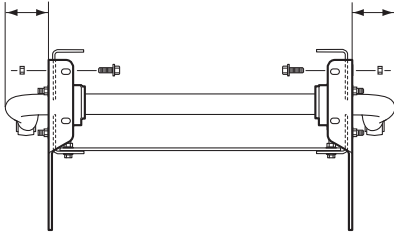
- 7** Montera de nya fästena löst på krängningshämaren, såpa bussningen innan då det underlättar senare injustering. Montera även de fyra bultarna (M14, L=150), underifrån, löst som senare drar samman fästet. Se till att fästena monteras något smalare än lastbilens innermått på ramen. Åtdragningsmoment för M14, 140 Nm \pm 20.



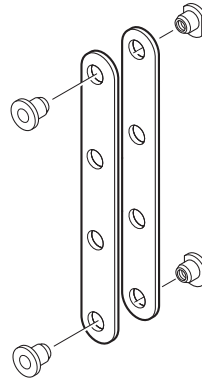
- 10** Montera stabiliseringsstag till axelfäste och krängningshämmer. Montera även distanser och bultar. Åtdragningsmoment för M14, 140 Nm \pm 20. Åtdragningsmoment för M16 enligt tillverkarens rekommendationer.



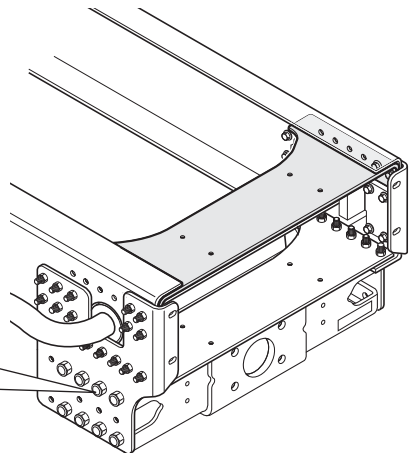
- 8** Sammontera gavlur och krängningshäm-
marfästen löst (2x8 st M14, L=70), jus-
tera in så den centreras i fordonsramen.
Montera även gavlarnas bultar (M14,
L=55) inifrån eftersom vissa senare kan
vara svåra att nå. Utelämnna dock de två
översta bultarna längst bak på båda sidor.
Dessa sammonteras med övre tvärplåten
i punkt 11. Åtdragningsmoment för M14,
140 Nm \pm 20.



- 9** Demontera styrningar på de gamla sta-
biliseringsstagen. Återmontera dessa på
de nya längre medlevererade stagen. Se
till att dessa pressas i plant.



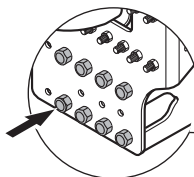
- 11** Montera tvärplåtarna till ramen. **OBS!**
Skraven (M14, L=55) skall placeras
med skallen nedåt på undersidan efter-
som bulten annars kan komma i kon-
flikt med dragbalken på undersidan.
Åtdragningsmoment för M14, 140 Nm
 \pm 20.

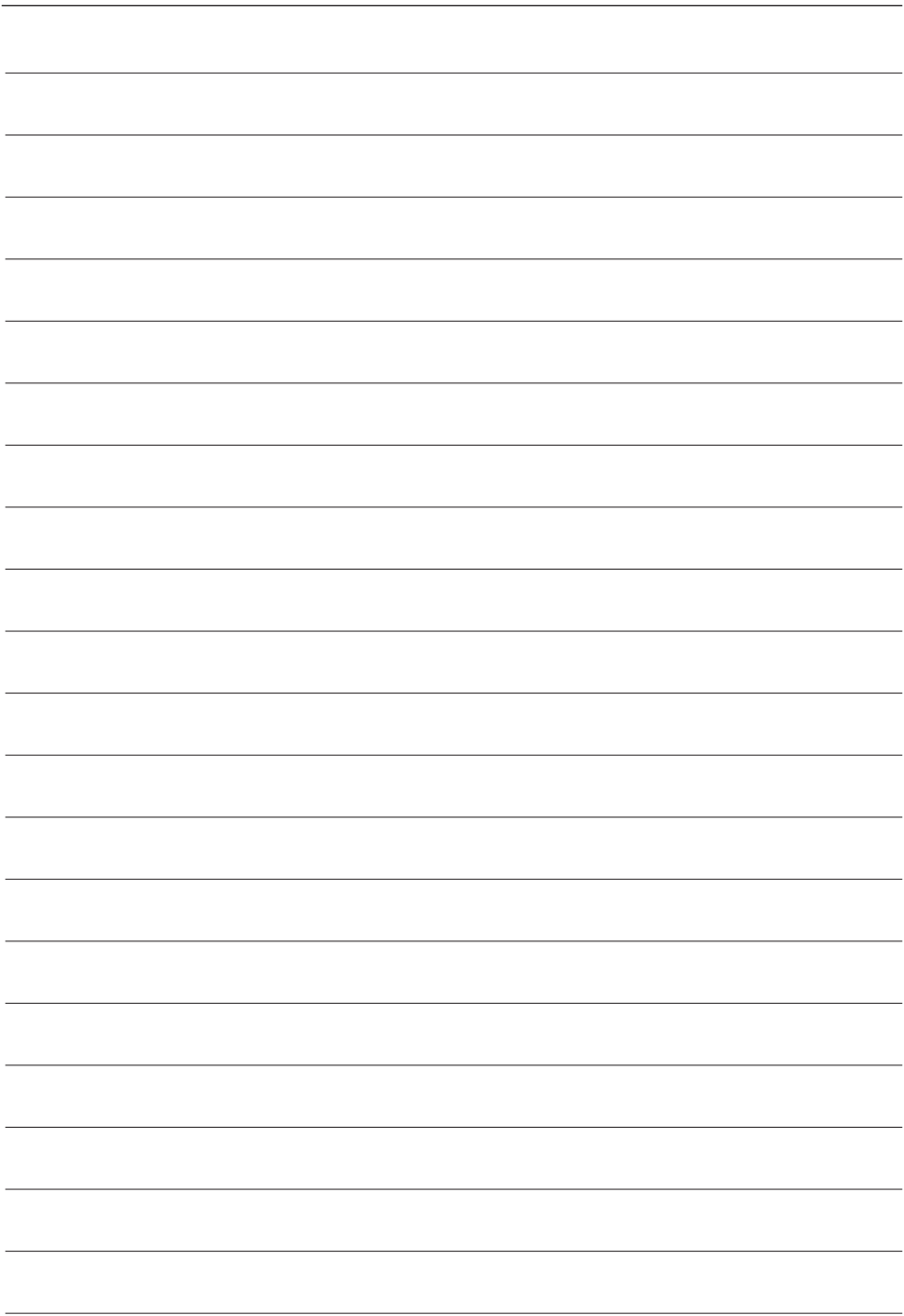


12



DB75V-2 38-234200
DB35V/75V 38-154800





Member of VBG GROUP
www.vbg.eu



The strong connection